

WERT KULTUR KUNST

JAHRESBERICHT DER DIENSTSTELLE FÜR KULTUR DES KANTONS WALLIS — RAPPORT ANNUEL DU SERVICE DE LA CULTURE DU CANTON DU VALAIS

2020

**CULTURE
KNITING**

2020

4 – 7

Encourager la culture Die Kultur fördern

8 – 51

Reconnaissance
Anerkennung

14 – 20

Vers l'excellence
Erstklassigkeit anstreben

21 – 30

Soutiens « au fil de l'eau »
Laufende Unterstützung

31 – 38

Émergence
Aufstrebende Künstler

39 – 41

Participation à la culture
Beteiligung an der Kultur

42 – 43

Étincelles de culture et formation
Kulturfunken und Ausbildung

44 – 51

Soutenir le patrimoine Für das Kulturerbe eintreten

52 – 55

Quatre institutions culturelles Vier Kulturinstitutionen

56 – 89

Constituer le patrimoine culturel
Kulturgüter zusammentragen

58 – 63

Prendre soin
Pflegen

64 – 65

Questionner et produire de la connaissance
Hinterfragen und Wissen generieren

66 – 69

Faire connaître et partager
Bekannt machen und teilen

70 – 73

Accueillir, rendre accessible, faciliter la rencontre
Betreuen, zugänglich machen, näher bringen

74 – 79

Rayonner et tisser la toile
Ausstrahlen und vernetzen

80 – 83

Consolider
Konsolidieren

84 – 89

Les chiffres du Service de la culture
Die Zahlen der Dienststelle für Kultur

91 – 94

S'AJUSTER EN TOUTES CIRCONSTANCES

Rarement le secteur de la culture n'aura été aussi bouleversé dans son essence, dans le lien qui se constitue lorsque nous sommes en résonance avec une œuvre d'art. Dès mars, l'arrivée de la COVID-19 en Europe a profondément transformé le paysage culturel. C'est la rupture imposée par les règles sanitaires entre les parties constitutives de l'écosystème culturel – les artistes, les publics, les organisations et les institutions culturelles – qui a fait voler en mille morceaux l'un des fondements de notre société. Certains se sont précipités sur la toile, tentant ainsi de reconstituer virtuellement ces liens rompus; d'autres ont innové dans de petites formes, d'autres encore ont saisi l'opportunité pour réinterroger leurs pratiques; enfin d'autres ont carrément cessé leurs activités. À l'heure où ce rapport est rédigé (février 2021), des questions de survie se posent. Retour aux fondamentaux: quand? où? comment? Face à cette situation inédite, les équipes du Service de la culture ont réagi avec rapidité et inventivité de manière à offrir des prestations de service public adaptées (cf. *S'adapter face à la COVID-19*). L'Association Culture Valais a quant à elle pu conseiller les milieux culturels grâce à sa Hotline.

Dans ce contexte chamboulé, plusieurs projets ont cependant été approuvés par les autorités politiques, montrant la volonté de l'État de poursuivre une politique culturelle ambitieuse: d'abord, l'Office cantonal d'Archéologie a rejoint le Service de la culture, ouvrant le champ à de nouvelles synergies. Ensuite, un nouveau programme d'encouragement, LittératurePro, a été mis sur pied.

Puis, la modification de la Loi sur la promotion de la culture intègre dorénavant le terme d'«intervention artistique» sur les bâtiments: elle permet ainsi une coordination optimale, dès les débuts d'une construction, entre l'artiste et l'architecte. L'attribution d'un crédit d'engagement de 8 millions pour les fouilles du site archéologique de Naters, quant à elle, témoigne de la volonté de l'État de sauvegarder le patrimoine cantonal. Enfin, plusieurs projets innovants, qui seront détaillés dans les pages suivantes, ont pu aboutir dans ce contexte particulier.

J'ai eu le privilège de reprendre la direction du Service de la culture depuis le 1^{er} septembre 2020 et je souhaite exprimer ici toute ma reconnaissance à Jacques Cordonier, chef du Service de la culture jusqu'au 31 août, pour l'immense travail accompli.

Anne-Catherine Sutermeister
Cheffe du Service de la culture
de l'État du Valais

SICH JEDERZEIT ANPASSEN

Selten wurde der Kultursektor dermassen erschüttert, in seinem Wesen, in der Verbindung, die entsteht, wenn wir mit einem Kunstwerk in Resonanz treten. Die Ausbreitung des COVID-19 in Europa seit März 2020 hat die Kulturlandschaft tiefgreifend verändert. Der Bruch, der aufgrund der Gesundheitsvorschriften zwischen den Akteuren des kulturellen Ökosystems – den Künstlern, dem Publikum, den kulturellen Organisationen und Institutionen – entstand, liess eines der Fundamente unserer Gesellschaft in Tausend Stücke zerbrechen. Manche fanden auf dem Netz Zuflucht und versuchten, virtuelle Brücken zu schlagen; einzelne innovierten im engeren Kreis; andere nutzten die Gelegenheit, um ihre Praktiken zu überdenken; wieder andere stellten ihre Aktivität einfach ein. Zum Zeitpunkt der Redaktion dieses Berichts (Februar 2021) setzen wir uns mit Fragen des Überlebens auseinander. Nun heisst es zurück zum Wesentlichen: Wann? Wo? Wie? In dieser beispiellosen Situation reagierten die Teams der Dienststelle für Kultur äusserst schnell und kreativ, um zweckmässige öffentliche Dienstleistungen anzubieten (siehe *Mit dem COVID-19 leben*). Dank seiner Hotline konnte der Verein Kultur Wallis die Kulturkreise beraten.

Trotz dieser konfusen Umstände genehmigten die politischen Behörden mehrere Projekte und bekundeten somit ihre Entschlossenheit, weiterhin eine ehrgeizige Kulturpolitik zu verfolgen: das Kantonale Amt für Archäologie schloss sich der Dienststelle für Kultur an, um neue Synergien zu bilden, das originelle Förderprogramm LiteraturPro wurde ins Leben

gerufen und das geänderte Kulturförderungsgesetz führt ebenfalls den Begriff «Kunst am Bau» an, was bereits in der Bauplanungsphase eine optimale Zusammenarbeit zwischen Künstlern und Architekten erlaubt. Die Vergabe eines Verpflichtungskredits von 8 Millionen für die archäologischen Ausgrabungen der Fundstelle Naters zeugt vom Willen des Staates, das kantonale Kulturerbe zu schützen. Im Folgenden erhalten Sie Einblick in weitere innovative Projekte, die in diesem besonderen Kontext realisiert werden konnten.

Am 1. September 2020 hatte ich das Privileg, die Leitung der Dienststelle zu übernehmen. Ich möchte dem bis zum 31. August amtierenden Chef der Dienststelle für Kultur, Jacques Cordonier, meinen tiefsten Dank für die geleistete Arbeit aussprechen.

Anne-Catherine Sutermeister
Chefin der Dienststelle für Kultur
des Kantons Wallis

S'ADAPTER FACE À LA COVID-19

Le 13 mars 2020, un virus a mis la Suisse à l'arrêt, dont le monde de la culture. Le Service de la culture, à travers ses différentes entités, a rapidement réagi. La **Section de l'encouragement des activités culturelles** a pris en charge la gestion des indemnités à l'attention des actrices et des acteurs culturels et des entreprises culturelles, financées conjointement par la Confédération et l'État du Valais. En tout, 237 dossiers sont parvenus au Service de la culture de l'État du Valais qui a pu les indemniser à hauteur de **CHF 6 385 479.-**. L'État du Valais a aussi indemnisé sur son propre budget les directeurs de chœurs, les ensembles musicaux et les actrices et acteurs culturels au moyen d'aides forfaitaires **pour plus de CHF 1,5 millions**. Des bourses de recherche ont encore été mises au concours, permettant aux artistes privés des moyens de diffuser leurs œuvres, de poursuivre leurs recherches artistiques: 70 projets ont été soutenus pour un montant de **CHF 1 548 233.-**.

Les **Archives** ont lancé une campagne de collecte pour rassembler presque en direct les témoignages du premier confinement du printemps 2020. Elles ont reçu différents documents qui évoquent les applaudissements au balcon pour le personnel soignant, l'opération « Fanfares au balcon », la vie au temps du coronavirus (journaux de confinement)



Périodiques en ligne / Online-Zeitschriften

ainsi que les archives du *Nouvelliste*, très actif au cours de cette période (2020/48). Le **Musée d'histoire** a documenté la pandémie par une sélection d'objets spécifiquement liés à notre canton: bouteille de gel hydro-alcoolique de la distillerie Morand, masque de protection en tissu aux couleurs du Valais, panneaux de plexiglas destinés aux bureaux de l'administration cantonale, figure en carton du banneret de la Fête-Dieu de Savièse. Le semi-confinement a aussi permis de déployer la présence digitale des **Musées cantonaux** et de la **Médiathèque**: différentes offres en ligne et sur les réseaux sociaux ont été créées ou renforcées. La **Médiathèque Valais** a aussi proposé un service de prêt par voie postale pendant les périodes de fermeture dues à la pandémie.



Petite bouteille d'alcool de la maison Morand, utilisée pour contenir le gel hydro-alcoolique que la distillerie a produit en urgence au début de la pandémie de COVID-19, au printemps 2020.

Kleine Alkoholfflasche aus dem Hause Morand, die das hydro-alkoholische Gel enthielt, das die Brennerei zu Beginn der COVID-19-Pandemie im Frühjahr 2020 als Notlösung herstellte.

MIT DEM COVID-19 LEBEN

Am 13. März 2020 brachte ein Virus die Welt zum Stillstand – auch die Kultur. Die verschiedenen Einheiten der Dienststelle für Kultur mussten schnell reagieren. Die Sektion der Kulturförderung bemühte sich um die Verwaltung der vom Bund und vom Kanton Wallis co-finanzierten Entschädigungen für Kulturakteure und -unternehmen. Die 237 bei der Dienststelle für Kultur eingegangenen Dossiers erhielten einen Ausgleich von insgesamt **CHF 6385 479.-**. Weiter vergab der Kanton Wallis aus seinem eigenen Budget Pauschalbeförderungen in der Höhe von mehr als **CHF 1,5 Millionen** Franken für Chor- und Ensembleleiter:innen sowie für Kulturschaffende. Um den Kulturschaffenden, die an der Ausübung ihrer Kunst gehindert waren, zu erlauben, ihre künstlerische Forschungsarbeit fortzusetzen, wurden Forschungsstipendien ausgeschrieben: 70 Projekte konnten in der Höhe von insgesamt **CHF 1548 233.-** unterstützt werden.

Im Frühjahr startete das **Staatsarchiv** eine Sammelaktion, um ganz nahe am Geschehen Zeugnisse des ersten Lockdowns zusammenzutragen. Zahlreiche Dokumente, die vom täglichen Applaus für das Pflegepersonal auf den Balkons, von der Aktion « Fanfares au balcon » und vom Leben zur Zeit des Coronavirus (Lockdown-Tagebücher) berichten, sowie das Archiv der **Nouvelliste**, die in dieser Zeit (2020/48) äusserst aktiv war, wurden gesammelt. Auch das **Geschichtsmuseum** dokumentierte die Pandemie mit einer Auswahl an Gegenständen, die für das Wallis kennzeich-



Figure en carton du banneret de la Fête-Dieu de Savièse. La pandémie de COVID-19 n'ayant pas permis la procession de 2020, le village de Chandolin l'a suggérée dans ses rues par des figures en carton, grandeur nature, d'une centaine de participants.

Pappfigur des Bannerträgers des Fête-Dieu von Savièse. Da die Pandemie COVID-19 die Prozession 2020 nicht zulies, suggerierte das Dorf Chandolin sie in seinen Strassen durch lebensgrosse Pappfiguren von etwa hundert Teilnehmern.

nend sind. Es sind dies eine Flasche hydroalkoholischen Gels aus der Brennerei Morand, eine Schutzmaske aus Stoff in den Farben des Walliser Wappens, eine Plexiglaswand aus den Büros der kantonalen Verwaltung und eine Pappfigur des Bannerträgers des Fronleichnamfests von Savièse. Weiter wurde während des Lockdowns die digitale Präsenz der **Kantonsmuseen** und der **Mediathek** ausgebaut: In den sozialen Netzwerken und online wurden verschiedene Angebote lanciert oder erweitert. Während der pandemiebedingten Schliessung bot die **Mediathek Wallis** ebenfalls einen Postleihservice an.



Enregistrement de conte pour enfant
Aufnahme von Kindergeschichten

ENCOURAGER LA CULTURE

DIE KULTUR FÖRDERN



Maximilien Urfer (*1980), *Agrisculpture n°11*, 29.12.2015 / II : 14 : 45, 2015, tirage de 2020 sur papier perlé monté sur aluminium, 40 x 60 cm, Musée d'art du Valais, Sion, FCD 197, acquisition du Fonds cantonal d'art contemporain du Valais (FCAC) en 2020

Maximilien Urfer (*1980), *Agrisculpture n°11*, 29.12.2015 / II : 14 : 45, 2015, 2020 Druck auf Perlpapier auf Aluminium montiert, 40 x 60 cm, Kunstmuseum Wallis, Sitten, FCD 197, Erwerb des kantonalen Fonds für zeitgenössische Kunst im Jahr 2020

L'État du Valais souhaite promouvoir une culture vivante et diversifiée comme un élément essentiel du développement cantonal. En 2020, le Service de la culture a poursuivi son action en mettant en place des conditions favorables à la création artistique et à sa promotion, au développement des compétences culturelles, à l'accès aux productions et aux biens culturels, et à la protection et la mise en valeur du patrimoine. La *Stratégie culturelle 2018* définit les défis futurs de l'encouragement à la culture: tenir compte des phases de développement d'une carrière artistique par des soutiens différenciés, répondre à la croissance tant qualitative que quantitative des artistes actifs dans le canton, porter une attention plus soutenue à la diffusion dans le canton et hors des frontières cantonales. Dans ce cadre, le Service de la culture a notamment mis en œuvre un nouveau programme de soutien professionnel qui complète ceux déjà existants: LittératurePro.

NGER RE



Le Théâtre de Valère et le Petithéâtre de Sion, Affiches / Plakate « À très vite! » in situ

Der Kanton Wallis möchte eine lebendige, vielfältige Kultur fördern, die er als wesentliches Element der kantonalen Entwicklung erachtet. Im Jahr 2020 setzte die Dienststelle für Kultur ihre Tätigkeit fort, indem sie günstige Bedingungen für das Kulturschaffen und dessen Promotion schuf und sich für die Entwicklung kultureller Kompetenzen, für den Zugang zu Produktionen und Kulturgütern sowie für den Schutz und die Aufwertung des Kulturguts einsetzte. Die *Kulturstrategie 2018* definiert die künftigen Herausforderungen der Kulturförderung: dank differenzierter Unter-

stützungsmassnahmen die verschiedenen Phasen der Künstlerkarrieren berücksichtigen, auf die qualitative sowie quantitative Zunahme der im Kanton aktiven Künstler:innen eingehen und dem Vertrieb in- und ausserhalb des Kantons grössere Beachtung schenken. Dementsprechend hat die Dienststelle für Kultur ergänzend zu den bestehenden Massnahmen ein neues Förderprogramm ins Leben gerufen: LiteraturPro.

DIE KULTU FÖRDERN

ENCOURAGER LA CULTURE

ANALYSE DU PAYSAGE MUSÉAL VALAISAN : CAHIER DE L'OBSERVATOIRE DE LA CULTURE N° 6

Engagé dans une refonte de sa politique à l'égard du patrimoine, le Service de la culture de l'État du Valais a mandaté la HE-Arc et la Haute école de travail social et de la santé Lausanne (HETSL HES-SO) pour réaliser une analyse du paysage muséal valaisan. Cette étude poursuit quatre objectifs distincts, mais

étroitement complémentaires, à savoir décrire le paysage muséal valaisan, identifier ses forces et ses faiblesses, établir une typologie des musées et fournir aux parties prenantes des données permettant de fonder et orienter leur action. Avec 76 institutions correspondant à la définition proposée par le Conseil international des musées (ICOM), soit 22 musées pour 100000 habitant·e·s, le canton du Valais possède une densité muséale plus importante que la plupart des autres cantons suisses. Ce 6^e Cahier de l'Observatoire de la culture – Valais analyse la géographie du paysage muséal valaisan, les activités des musées qui le composent ainsi que leur organisation et mise en réseau.

Analyse du paysage muséal valaisan

Dr. Romaric Thiévent

Haute école de travail social et de la santé Lausanne | HES-SO

Mathias Rota

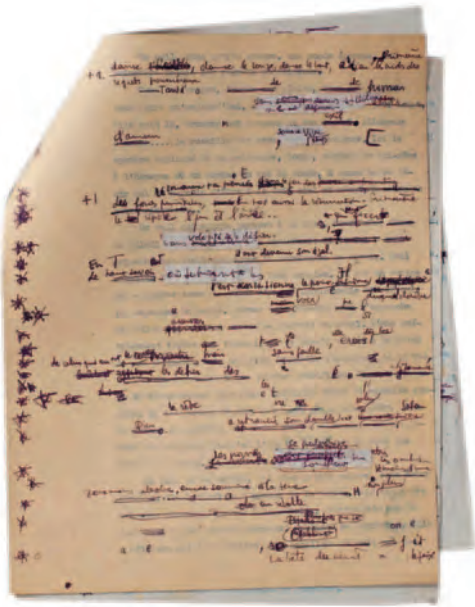
Haute école de gestion Arc | HES-SO



Couverture du Cahier de l'Observatoire n°6
Die Titelseite von Band 6 der Hefte der Kulturbeobachtungsstelle

ANALYSE DER MUSEUMSLANDSCHAFT DES WALLIS: HEFT NR. 6 DER KULTUR- BEOBACHTUNGSSTELLE

Im Zuge der Überarbeitung ihrer Kulturpolitik hat die Dienststelle für Kultur des Kantons Wallis die HE-Arc und die HETSL (HES-SO) beauftragt, eine Auswertung der Walliser Museumslandschaft vorzunehmen. Diese Studie verfolgt vier unterschiedliche, sich jedoch ergänzende Ziele: die Museumslandschaft im Wallis beschreiben, ihre Stärken und Schwächen identifizieren, eine Museumstypologie erstellen und den Akteuren Daten liefern, um ihre Massnahmen zu steuern. Das Wallis zählt 76 Museen, die der Definition des Internationalen Museumsrats (ICOM) entsprechen, d.h. 22 Museen pro 100 000 Einwohner:innen. Somit ist die Museumsdichte des Kantons Wallis schweizweit eine der höchsten. Das 6. Heft der Kulturbeobachtungsstelle – Wallis analysiert die Geografie der Walliser Museumslandschaft, die Aktivitäten der Museen sowie ihre Organisation und Vernetzung.



Tapuscrit de Pierrette Michellod
Typoskript von Pierrette Michellod

LITTÉRATUREPRO VALAIS

Dans le but d'encourager et de soutenir la pratique professionnelle de la littérature en Valais, le Service de la culture propose dès 2020 un programme original et novateur intitulé « LittératurePro Valais ». Il vient compléter l'offre de programmes de soutien à la création professionnelle déjà existante (ThéâtrePro, MusiquePro, ArtPro). Le programme LittératurePro Valais s'adresse aux écrivain-e-s professionnel-le-s valaisan-ne-s et aux institutions et manifestations culturelles qui les invitent. Il offre des possibilités de soutien aux moments clés du processus de création et de la carrière professionnelle. Les étapes de l'écriture et de la recherche, ainsi que la finalisation d'un projet peuvent bénéficier d'une aide. L'émergence peut être soutenue par le moyen d'un dispositif de mentorat, afin de favoriser l'intégration d'écrivains et d'écrivaines de la relève dans le milieu professionnel. Dans le but d'encourager la diffusion et la promotion des talents en Valais et hors canton, des soutiens sont prévus pour des résidences en partenariat avec des institutions ou des manifestations du circuit professionnel.

Plus d'informations:
www.vs.ch/web/culture/litterature

LITERATURPRO WALLIS

Mit dem Ziel, das professionelle Literaturschaffen im Wallis zu fördern, lancierte die Dienststelle für Kultur 2020 unter dem Titel « LiteraturPro Wallis » ein originelles und innovatives Programm. Dieses ergänzt das bestehende Angebot an Massnahmen für das professionelle Kulturschaffen (TheaterPro, MusikPro, ArtPro). LiteraturPro Wallis richtet sich an professionelle Walliser Schriftsteller:innen und an die kulturellen Institutionen und Veranstaltungen, die ihnen Sichtbarkeit verleihen. Diese Unterstützungen sind so konzipiert, dass sie in Schlüsselmomenten des Kurationsprozesses und der beruflichen Laufbahn erfolgen. Sowohl die Schreib- und Recherchephase als auch die Fertigstellung eines Projekts können in den Genuss einer finanziellen Unterstützung kommen. Weiter soll ein Mentoratsprogramm die Integration von Nachwuchsschriftsteller:innen im professionellen Umfeld erleichtern. Um die Verbreitung und Entwicklung von Talenten in- und ausserhalb des Kantons zu begünstigen, werden in Partnerschaft mit Institutionen oder Veranstaltungen des professionellen Umfelds Residenzen finanziert.

Weitere Informationen:
www.vs.ch/de/web/culture/literatur

DES AGENTS CULTURELS POUR DES ÉCOLES CRÉATIVES

Début 2020, l'école d'Aletsch rejoignait le projet « Des agents culturels pour des écoles créatives » auquel participait déjà l'Oberwalliser Mittelschule OMS St. Ursula depuis le lancement du projet en août 2018. Depuis la rentrée scolaire 2019, David Zehnder œuvre en tant qu'agent culturel des deux écoles valaisannes participant au projet. David Zehnder aide les deux écoles à développer un profil artistique et à l'ancrer à long terme au moyen d'une feuille de route culturelle. Ce projet a été lancé par la Fondation Mercator Suisse, qui le soutient en collaboration avec les cantons d'Appenzell Rhodes-Extérieures, Berne, Fribourg, St-Gall, Thurgovie, Valais et Zurich. Il est prévu de durer jusqu'en 2023.

fr.kulturagenten.ch



David Zehnder, *Pièces de gare / Stationsteile*, 2020

KULTURAGENT.INNEN FÜR KREATIVE SCHULEN

Anfang 2020 trat die Schule Aletsch dem Projekt « Kulturagent.innen für kreative Schulen » bei, an dem sich die Oberwalliser Mittelschule OMS St. Ursula bereits seit Projektstart im August 2018 beteiligt. Seit Schuljahresbeginn 2019 arbeitet David Zehnder als Kulturagent mit den am Projekt beteiligten Walliser Schulen zusammen. Gemeinsam entwickeln sie ein künstlerisches Profil und verankern dieses langfristig mittels eines kulturellen Fahrplans. Dieses Projekt, das bis 2023 weitergeführt werden soll, wurde von der Stiftung Mercator Schweiz initiiert, in Zusammenarbeit mit den Kantonen Appenzell Ausserrhoden, Bern, Fribourg, St. Gallen, Thurgau, Wallis und Zürich.

kulturagent-innen.ch

RECONNAIS- SANCE

Les **Prix culturels de l'État du Valais** cherchent à promouvoir la création, l'interprétation et la recherche. Chaque année, le Conseil d'État, sur proposition du Conseil de la culture, attribue un Prix culturel destiné à couronner l'ensemble d'une carrière confirmée et reconnue.

Le lauréat 2020 du Prix culturel de l'Etat du Valais est né en 1977 à Fully. **Valentin Carron** est l'un des artistes emblématiques de l'art contemporain suisse. Il s'est formé à l'École cantonale des Beaux-Arts à Sion (1992-1999) et à l'ÉCAL/Ecole cantonale d'art de Lausanne (1997-2000). En 1999, il a reçu un Prix d'encouragement de l'État du Valais. Depuis 2006, il enseigne à l'ÉCAL. L'artiste vit et travaille en Valais, source principale de son inspiration. Dans ses sculptures, Valentin Carron puise dans l'artisanat vernaculaire et dans certaines formes stéréotypées de l'art moderne ou du quotidien. En s'appropriant des objets puisés dans l'imagerie traditionnelle du Valais et en les reformulant, il questionne les notions d'originalité, d'authenticité et d'identité. L'ambiguïté de son propos est renforcée par l'utilisation de matériaux modernes figurant du faux bois, du faux béton ou du faux bronze. Dans ses oeuvres récentes, il aborde l'environnement contemporain de la technologie et de l'Internet, avec le même sens de l'ironie. Valentin Carron a fait l'objet de nombreuses expositions personnelles dans le monde entier: Swiss Institute (New York, 2006), La Conservera Centro de Arte Contemporáneo (Ceuti/Murcia, 2009), Palais de Tokyo (Paris, 2010), Kunsthalle (Berne, 2014), Centre d'édition contemporaine (Genève, 2016), Musée des Beaux-Arts de Rennes (Rennes, 2018). En 2013, il a représenté la Suisse à la 55^e Biennale d'art de Venise (Pavillon suisse/Giardini). Il a également participé à de nom-



Valentin Carron, lauréat du Prix culturel 2020 de l'État du Valais /
Preisträger des Kulturpreises 2020 des Kantons Wallis

breuses expositions collectives dans des musées (Musée d'art du Valais à Sion (2017), Swiss Institute à New York (2018) et Haus Konstruktiv à Zurich (2019). Le Musée d'art du Valais a acquis plusieurs de ses oeuvres. En juin, il a investi le barrage de Mauvoisin à l'invitation du directeur de l'ÉDHÉA Jean-Paul Felley et du Musée de Bagnes.

Esther Waeber-Kalbermatten
à la Cérémonie de remise
des Prix culturels, Théâtre Alambic
de Martigny, novembre 2020

Esther Waeber-Kalbermatten
bei der Kulturpreisverleihung,
Théâtre Alambic, Martignach,
November 2020



ANERKEN- NUNG

Mit den **Kulturpreisen fördert der Kanton Wallis** das künstlerische Schaffen, die Interpretation und die Forschung. Jedes Jahr vergibt der Staatsrat auf Vorschlag des Kulturrats einen Kulturpreis als Auszeichnung für das Lebenswerk eines anerkannten, etablierten Künstlers.

Der Kulturpreisträger 2020 des Kantons Wallis ist 1977 in Fully geboren. **Valentin Carron** gehört zu den emblematischen Künstlern der zeitgenössischen Schweizer Kunstszene. Er liess sich an der kantonalen Schule für Gestaltung in Sion (1992-1999) und an der kantonalen Kunsthochschule ÉCAL in Lausanne (1997-2000) ausbilden. 1999 erhielt er den Förderpreis des Kantons Wallis. Seit 2006 unterrichtet er an der ÉCAL. Der Künstler lebt und arbeitet im Wallis – seine wichtigste Inspirationsquelle. Seine Skulpturen schöpfen aus dem einheimischen Handwerk sowie aus stereotypen Formen der modernen Kunst und des Alltags. Indem er sich Elemente der traditionellen Walliser Bilderwelt aneignet und diese umformuliert, hinterfragt er Begriffe wie Originalität, Authentizität und Identität. Die

Ambiguität seiner Aussagen wird zusätzlich verstärkt durch die Verwendung moderner Materialien wie Holz-, Beton- oder Bronzeimitate. Mit demselben Sinn für Ironie befasst er sich in seinen jüngsten Werken mit zeitgenössischen Motiven aus dem Bereich der Technologie und des Internets. Valentin Carron war schon in vielen Einzelausstellungen auf der ganzen Welt zu sehen (Swiss Institute, New York, (2006); Conservera Centro de Arte Contemporáneo, Ceuti/Murcia (2009); Palais de Tokyo, Paris, (2010); Kunsthalle Bern (2014); Centre d'édition contemporaine, Genf (2016); Kunstmuseum Rennes (2018). 2013 vertrat er die Schweiz an der 55. Kunstbiennale in Venedig (Pavillon suisse/Giardini). Er nahm ebenfalls an zahlreichen Gruppenausstellungen in Museen teil (Kunstmuseum Wallis, Sion (2017); Swiss Institute, New York (2018); Haus Konstruktiv, Zürich (2019). Das Kunstmuseum Wallis besitzt mehrere seiner Werke. Vom Direktor der ÉDHÉA, Jean-Paul Felley, und vom Musée de Bagnes erhielt er den Auftrag, im Juni 2020 eine Ausstellung auf der Mauvoisin-Staumauer zu gestalten.

Trois Prix d'encouragement récompensant le travail d'artistes de talent se trouvant à un tournant important de leur carrière ont également été remis devant un comité restreint cette année, coronavirus oblige, par la Conseillère d'État Esther Waeber-Kalbermatten à l'occasion de la soirée du 6 novembre 2020 organisée par Culture Valais au théâtre « Les Alambics » à Martigny. Au vu de la pandémie, la cérémonie s'est déroulée sans public; elle a été enregistrée et publiée sur le site de l'État du Valais.

Die **Förderpreise** wurden **drei talentierten** Künstler:innen vergeben, die sich an einem für ihre Laufbahn entscheidenden Zeitpunkt befinden. Diese wurden im Rahmen eines von Kultur Wallis organisierten Abends, am 6. November 2020 im Theater « Les Alambics » in Martinach von Staatsrätin Esther Waeber-Kalbermatten überreicht. Aufgrund des Coronavirus fand die Feier ohne Publikum statt. Sie wurde aufgezeichnet und auf der Website des Kantons Wallis aufgeschaltet.



Tanya Barany, lauréate d'un Prix d'encouragement 2020 /
Preisträgerin eines Förderpreis 2020

La jeune chanteuse **Tanya Barany** (*1994), de son vrai nom Tanja Zimmermann, a grandi à Visperterminen. Elle a complété sa formation à la Haute école spécialisée de Lucerne par des pré-études en jazz (2013-14) et à la Haute école des arts de Zurich (diplôme de bachelor en chant jazz, 2015, et en chant pop, 2017) ainsi que par un master en enseignement de la musique vocale/instrumentale (2019). Tanja Zimmermann travaille principalement comme musicienne, coach vocal et comme compositrice, parolière, productrice et autrice de chansons. Elle vit depuis six ans en Suisse alémanique, où elle a également lancé son projet « Dark Pop » appelé « Tanya Barany » en 2016. Elle s'est ainsi fait un nom non seulement en Valais, mais aussi au niveau national et international. Elle a joué, entre autres, à l'Openair Gampel, au Blue Balls Festival de Lucerne, au Swiss Live Talents et aussi à l'étranger. Son premier album « Lights Disappear » a reçu un accueil positif au Zermatt Unplugged Festival 2019.

Die junge Oberwalliser Sängerin **Tanya Barany** (*1994), mit ursprünglichem Namen Tanja Zimmermann, ist in Visperterminen aufgewachsen. Ihre Ausbildung absolvierte sie an der Hochschule Luzern (Vorstudium Jazz (2013–14)), sowie an der Zürcher Hochschule der Künste (Bachelor-Diplom in Jazz-Gesang (2015) und Pop-Gesang (2017) und Master-Diplom in instrumentaler/vokaler Musikpädagogik (2019). Tanja Zimmermann ist hauptberuflich als Musikerin und Vocal Coach sowie als Komponistin, Texterin, Produzentin und Songwriterin tätig. Sie lebt seit sechs Jahren in der Deutschschweiz, wo sie 2016 ihr « Dark-Pop »-Projekt namens « Tanya Barany » startete. Damit machte sie sich nicht nur im Wallis sondern auch national und international einen Namen. Sie spielte unter anderem am Openair Gampel, am Blue Balls Festival in Luzern, bei den Swiss Live Talents wie auch im Ausland. Ihr Erstlingsalbum « Lights Disappear » stiess im Zermatt Unplugged Festival 2019 auf grossen Anklang.

Diplômée de l'école du Théâtre des Teintureries de Lausanne en 2011, **Pauline Epiney** (*1985, Sierre) est comédienne, metteuse en scène et auteure. Elle a créé la Compagnie Push-Up avec laquelle elle élabore des projets de mise en scène, de comédies et d'écriture, par exemple « Agamemnon; à mon retour du supermarché j'ai flanqué une raclée à mon fils » de Rodrigo Garcia, une coproduction Petithéâtre de Sion/Théâtre 2.21 à Lausanne en 2014; « Iris et moi » écriture, mise en scène et jeu en 2018 ou « Elle pas princesse, lui pas héros » de Magali Mougel, à la Bavette en 2019. Elle intervient aussi comme performer avec la chorégraphe Christine D'Andrès dans les différentes versions de la performance « M[rV]:: ». En 2016, elle a interprété l'un des premiers rôles dans le long-métrage « Explosion of memories ». Elle participe aussi à des courts-métrages ou des publicités et a obtenu un CAS en dramaturgie et performance du texte en 2017.

Die Schauspielerin, Regisseurin und Autorin **Pauline Epiney** (*1985, Sierre) erlangte 2011 ein Diplom an der Lausanner Theaterschule Teintureries. Sie gründete das Ensemble « Push-Up », mit dem sie Regie-, Schauspiel- und Schreibprojekte auf die Beine stellt, darunter « Agamemnon; à mon retour du supermarché j'ai flanqué une raclée à mon fils » von Rodrigo Garcia, eine Koproduktion des Petithéâtre von Sion und des Théâtre 2.21 von Lausanne (2014), « Iris et moi » als Autorin, Regisseurin und Schauspielerin (2018) und « Elle pas princesse, lui pas héros » von Magali Mougel im Théâtre La Bavette in Monthey (2019). Ausserdem tritt Pauline Epiney mit der Choreographin Christine D'Andrès in verschiedenen Versionen von « M[rV]:: » als Performerin auf. 2016 spielte sie eine der Hauptrollen im Spielfilm « Explosion of memories ». Weiter wirkte sie in Kurz- und Werbefilmen mit und erhielt 2017 einen CAS in Dramaturgie und Textperformance.



Pauline Epiney, lauréate d'un Prix d'encouragement 2020 / Preisträgerin eines Förderpreis 2020

Catherine Gay Menzel (*1974, Zurich) et **Götz Menzel** (*1973, Hambourg) ont étudié l'architecture à l'Université de Stuttgart, à l'ETH (Zurich) et à l'EPFL (Lausanne). Avant de s'installer à Saint-Maurice et de fonder leur propre cabinet d'architecture GayMenzel à Monthey en 2013, chacun a d'abord travaillé dans différents bureaux d'architectes à Berlin ou à New York. De retour en Suisse, ils ont collaboré, au sein du prestigieux bureau bâlois Herzog & de Meuron, au projet de construction de l'Elbe Philharmonic à Hambourg. Depuis sept ans, le bureau GayMenzel conçoit des bâtiments d'usine, des ponts routiers, des maisons familiales et des espaces publics. À Saint-Maurice, par exemple, ils ont conçu dans la rue principale, les Maisons Duc, un ensemble de trois bâtiments historiques qui abritent une galerie d'art, des studios et des appartements, ou à Saint-Maurice encore, le Hasler Hall, un marché de bricolage moderne dans un espace de 2000 m². Si le parcours international du duo influence toujours leurs créations, l'exécution des projets est toujours adaptée au contexte donné: une approche «douce», gage de cohérence.

Catherine Gay Menzel (*1974, Zürich) und **Götz Menzel** (*1973, Hamburg) studierten Architektur an der Universität Stuttgart, der ETH Zürich und der EPFL Lausanne. Bevor sie sich in Saint-Maurice niederliessen und 2013 in Monthey ihr gemeinsames Architekturbüro GayMenzel gründeten, arbeiteten sie in verschiedenen Architekturbüros in Berlin und New York. Nach ihrer Rückkehr in die Schweiz beteiligten sie sich am Bauprojekt der Elbphilharmonie in Hamburg des angesehenen Basler Architekturbüros Herzog & de Meuron. Seit sieben Jahren konzipieren GayMenzel Fabrikgebäude, Strassenbrücken, Familienhäuser

und öffentliche Räume. In Saint-Maurice gestalteten sie beispielsweise die an der Hauptstrasse gelegene Häusergruppe «Maisons Duc», welche drei historische Gebäude umfasst, in denen eine Kunstgalerie, Studios und Wohnungen untergebracht sind. Ebenfalls in Saint-Maurice befindet sich das von ihnen konzipierte Gebäude Hasler Hall, ein 2000 m² umfassender moderner Baumarkt. Obwohl ihre internationale Laufbahn ihre Arbeit beeinflusst, sind die Projekte des Duos stets dem jeweiligen Kontext angepasst: Ihr «sanftes» Vorgehen garantiert Kohärenz.



Catherine Gay Menzel et/und Götz Menzel, lauréats d'un Prix d'encouragement 2020 / Preisträger eines Förderpreis 2020

Un Prix spécial est également décerné à une personne ou à un groupe de personnes travaillant en faveur du développement culturel. D'abord éducateur social et artistique auprès de la Fondation valaisanne pour les personnes handicapées mentales (FOVAHM), **Christian Bidaud** (*1957, Sierre) a œuvré au Centre de la Meunière à Collombey où il a accueilli 54 expositions d'artistes professionnels entre 1994 et 2012, faisant d'un lieu habituellement clos un lieu culturel. En 2007, il a créé un atelier artistique destiné aux personnes accueillies par la FOVAHM, avec pour ambition d'en faire non pas un atelier d'activités créatrices, mais un atelier d'artistes. En 2012, l'exposition «Duos d'artistes» a présenté «une synthèse de deux réalités, comme un lien entre deux mondes l'un plus fortement stigmatisé que l'autre, l'autre plus fortement adulé que l'un.» Depuis septembre 2018, Christian Bidaud gère la Galerie Oblique à Saint-Maurice, un espace d'art contemporain de plus de 200 m² où sont exposées les œuvres d'artistes romands à raison de cinq expositions par année. La particularité de la galerie est de proposer aux artistes exposants de s'engager dans des interactions (workshops, œuvres communes, échanges) avec les artistes de l'atelier œuvrant au premier étage.

Der Spezialpreis wird an Personen oder Gruppen vergeben, die sich für die Entwicklung der Kultur einsetzen. Der anfänglich bei der Walliser Stiftung für Menschen mit geistiger Behinderung FOVAHM als Sozial- und Kunstpädagoge tätige **Christian Bidaud** (*1957, Siders) zeigte zwischen 1994 und 2012 im Centre de la Meunière in Collombey 54 Ausstellungen von professionellen Künstler:innen und verwandelte damit eine geschlossene Institution in einen Ort der Kultur. 2007 schuf er ein Atelier für die von der FOVAHM betreuten Personen, mit dem Ziel, daraus nicht eine Werkstatt für kreatives Gestalten zu machen,



Christian Bidaud, lauréat du Prix spécial 2020 /
Preisträger des Spezialpreis 2020

sondern ein Atelier für Künstler:innen. 2012 zeigte er mit der Ausstellung *Duos d'artistes* «eine Synthese von zwei Realitäten, als Verbindung zwischen zwei Welten, von denen die erste stärker stigmatisiert wird als die zweite und die zweite stärker bewundert wird als die erste». Seit September 2018 leitet Christian Bidaud die Galerie Oblique in Saint-Maurice, ein über 200 m² grosser Raum für zeitgenössische Kunst, wo in fünf Ausstellungen pro Jahr die Werke von Westschweizer Künstler:innen gezeigt werden. Das Besondere an dieser Galerie ist es, dass sich die eingeladenen Künstler:innen mit den dort arbeitenden Kunstschaaffenden austauschen können, im Rahmen von Workshops oder Gemeinschaftswerken.



Erika Stucky, lauréate du Grand Prix Suisse de musique 2020 / Preisträgerin des Schweizer Musikpreis 2020

Regard rétrospectif

En 2020, le Grand Prix suisse de musique est attribué à la chanteuse, musicienne et performeuse **Erika Stucky**, qui fait depuis plusieurs décennies figure de référence dans la nouvelle musique populaire suisse et sur la scène jazz européenne. Erika Stucky a été lauréate du prix culturel en 2010.

Plus d'informations www.vs.ch/culture

> Bénéficiaires > Prix culturels

Rückblick

2020 ging der Schweizer Musikpreis an die Sängerin, Musikerin und Performerin Erika Stucky, die seit mehreren Jahrzehnten zu den führenden Figuren der neuen Schweizer Volksmusik und der europäischen Jazzszene zählt. **Erika Stucky** erhielt den Kulturpreis im Jahr 2010.

Weitere Informationen www.vs.ch/kultur

> Begünstigte > Kulturpreise

VERS L'EXCELLENCE ERSTKLAS- SIGKEIT ANSTREBEN

ARTPRO VALAIS

Le dispositif ArtPro Valais s'adresse aux créatrices et créateurs, aux curatrices et curateurs et aux structures de mise en valeur des arts visuels (institutions, associations, manifestations, lieux d'exposition, etc.), mais également aux publics, en favorisant l'accès et la participation à la création contemporaine. Il permet aux créateur.trice.s et aux curateur.trice.s d'être soutenu.e.s dans des moments clés de leur carrière, qu'ils soient émergents ou confirmés. Les projets sont sélectionnés par un jury formé de professionnel.le.s du domaine.

ARTPRO WALLIS

ArtPro Wallis richtet sich an Kunstschaffende, Kurator.innen und Strukturen, die visuelle Kunst ins Licht rücken (Institutionen, Vereine, Veranstaltungen, Ausstellungsorte, usw.), sowie an das Publikum, indem der Zugang zum und die Teilhabe am zeitgenössischen Kunstschaffen gefördert werden. Das Programm unterstützt aufstrebende und etablierte visuelle Künstler.innen und Kurator.innen zu einem entscheidenden Zeitpunkt ihrer Laufbahn. Die eingereichten Projekte wurden von einer Fachjury begutachtet.

**BOURSES PLURIANNUELLES POUR
ARTISTES CONFIRMÉS
MEHRJÄHRIGE SCHAFFENSBEITRÄGE
FÜR ETABLIERTE KÜNSTLER.INNEN**

- **Anne-Chantal Pitteloud**
Insularis
- **Pascal Seiler**
Durch Illusion zur Realität
- **Sylvain Croci-Torti**
ATMA

**BOURSES POUR ARTISTES VISUELS
ÉMERGENTS
SCHAFFENSBEITRÄGE FÜR
NACHWUCHSKÜNSTLER.INNEN**

- **Basile Richon**
Les dispositifs d'écriture, de transcription
et d'archivage sonore
- **Florence Zufferey**
Their parents before them
- **Rahel Anthamatten**
Kapelle bauen

Regard rétrospectif

Stéfanie Salzmann a été lauréate d'une bourse pluriannuelle pour artiste confirmée en 2018. En 2020, elle expose dans le cadre de l'exposition Kunst in der Stadt à Brigue.

Plus d'informations www.vs.ch/artpro

Rückblick

Stéfanie Salzmann erhielt 2018 einen mehrjährigen Schaffensbeitrag für etablierte Künstler:innen. 2020 nahm sie in Brig am Projekt «Kunst in der Stadt» teil.

Weitere Informationen www.vs.ch/artpro

**SOUTIEN POUR STRUCTURES ET
PROJETS EXPÉRIMENTAUX
MEHRJÄHRIGE UNTERSTÜTZUNG
FÜR EXPERIMENTELLE STRUKTUREN
UND PROJEKTE**

- **CODE / Art Research Program**
CODE / Art Research Program



Stefanie Salzmann, *Hirtenmantel*, «Kunst in der Stadt», Brig, 2020

MUSIQUEPRO VALAIS

MusiquePro Valais vise à encourager la création et la pratique musicales de niveau professionnel en Valais, tout en consolidant son soutien à la diffusion et à la pratique semi-professionnelle. Ce programme s'adresse à toutes les musiciennes et à tous les musiciens qui ont l'ambition d'une carrière professionnelle, qu'ils ou elles s'expriment à travers la musique classique, les musiques actuelles ou la chanson. Les projets sont sélectionnés par un jury formé de professionnel.le.s du domaine.

BOURSES PLURIANNUELLES POUR MUSICIENS ET GROUPES DE MUSICIENS MEHRJÄHRIGE UNTERSTÜTZUNGEN FÜR MUSIKER ODER GRUPPEN

- **Samael**
représenté par / vertreten durch
Alexandre Locher
- **Strom | morts**
représenté par / vertreten durch
Didier Séverin
- **Tanya Barany**
représentée par / vertreten durch
Tanja Zimmermann



Sandor, Couverture du single / Cover der Single *Molosse*, 2020

MUSIKPRO WALLIS

MusikPro Wallis soll das professionelle Musikschaffen und dessen Verbreitung sowie die Musikausübung und das Amateurmusizieren im Wallis fördern und konsolidieren. Das Programm richtet sich an alle Musiker:innen, die eine professionelle Laufbahn anstreben, sei dies im Bereich der Klassik, der aktuellen Musik oder der Chanson. Die eingereichten Projekte wurden von einer Fachjury begutachtet.

BOURSES D'AIDE À LA COMPOSITION UNTERSTÜTZUNGSBEITRÄGE FÜR KOMPOSITIONEN

- **Eliane Amherd**
pour / für «La Dégustation»
- **Marc Aymon**
pour ses nouvelles chansons /
für seine neuen Songs

Regard rétrospectif

Sandor, bénéficiaire d'un soutien pluriannuel MusiquePro 2018, a sorti son nouveau single *Molosse* en 2020.

Plus d'informations www.vs.ch/musiquepro

Rückblick

Sandor dem 2018 ein mehrjähriger Unterstützungsbeitrag MusikPro verliehen wurde, präsentierte 2020 seine neue Single *Molosse*.

Weitere Informationen www.vs.ch/musikpro

THÉÂTREPRO VALAIS

ThéâtrePro Valais a pour objectif d'encourager et de soutenir le développement de la création professionnelle des arts de la scène en Valais. Fruit d'un partenariat du Service de la culture avec la Loterie Romande, ce programme intervient selon deux modalités: l'octroi de soutiens à des projets de création, ainsi qu'une résidence pour une compagnie. ThéâtrePro Valais repose sur un partenariat entre des théâtres de création labellisés et des compagnies de théâtre, de danse ou des arts du cirque. Les projets sont sélectionnés par la commission des arts de la scène.

PROJETS DE CRÉATION RETENUS EN 2020 UNTERSTÜTZTE BÜHNENKUNSTPROJEKTE 2020

- **TLH Sierre**
Brainwaves, Association rpg project
Matricide, CATATAC
- **Zeughaus, Brig**
Die Unzahl der Veränderungen,
Imbodenproduction
- **Théâtre de Valère, Sion**
Et si tu n'existais pas, dis-moi pour
qui j'existerais?, Cie Push-Up
Camper, You Should Meet My Cousins
From Tschernobyl

THEATERPRO WALLIS

TheaterPro Wallis unterstützt die Entwicklung des professionellen Bühnenkutschaffens im Wallis. Die Einrichtung gründet auf einer Partnerschaft zwischen der Dienststelle für Kultur und der Loterie Romande und handelt in doppelter Weise: Sie vergibt Beiträge sowohl für Bühnenkunstprojekte als auch für Residenzprojekte. TheaterPro Wallis beruht auf der Partnerschaft zwischen zertifizierten Walliser Profitheatern und Theater-, Tanz oder Zirkusensembles. Die eingereichten Projekte wurden von der Kommission Bühnenkünste begutachtet.

- **Théâtre du Crochetan, Monthey**
Standard (titre de travail),
CocoonDance CH
À la Dérive, Cie Nicolas Turicchia
- **Bavette au P'tit théâtre de la Vièze, Monthey**
LES Z'ETIQUETTES, Cie de l'Ovale
Le petit bout manquant, Les Productions
Hors Cases

PROJET DE RÉSIDENCE 2021-23 RESIDENZPROJEKT 2021-23

- **TLH Sierre**
Collectif StoGramm



CocoonDance, *Hybridity*, Théâtre du Crochetan à / in Monthey, 2020

Regard rétrospectif

La Compagnie CocoonDance a été soutenue en 2019 pour son projet «*Hybridity*» au Théâtre du Crochetan à Monthey. Les représentations en Valais en 2020 étaient encadrées par divers formats de médiation. Ce spectacle de danse contemporaine a été présenté à Bonn et à Mulheim.

Plus d'informations www.vs.ch/theatrepro

Rückblick

Die Compagnie CocoonDance erhielt 2019 einen Unterstützungsbeitrag für die Produktion von «*Hybridity*» im Théâtre du Crochetan in Monthey. 2020 begleiteten verschiedene Vermittlungsangebote die Vorführungen im Wallis. Die Tanzproduktion wurde ebenfalls in Bonn und Mülheim präsentiert.

Weitere Informationen www.vs.ch/theaterpro

LITTÉRATUREPRO

LittératurePro est un nouveau programme de soutien Pro. Il a pour but d'encourager des projets de création littéraire de tous genres, formes, supports. Il favorise la diffusion et la réception des écrivain.e.s professionnel.le.s auprès du public et contribue à la mise sur pied d'activités littéraires de qualité. Les projets sont évalués par un jury de professionnel.le.s du domaine.

BOURSES D'AIDES À LA RECHERCHE ET L'ÉCRITURE

STIPENDIEN ZUR RECHERCHE UND ZUM SCHREIBEN

- **Marianne Künzle**
Der Rasen
- **Sabine Zaalene**
Le cancer du cœur
- **Stéphanie Schwitter**
Enfances assassinées (titre provisoire)

BOURSES FOCUS FOKUS-STIPENDIUM

- **Béatrice Monnard**
Ephémères soudures
- **Guillaume Favre**
Écrire sans lune
- **Sarah Barman**
« Passée Présente »

Plus d'informations:
www.vs.ch/web/culture/litterature

LITERATURPRO

LiteraturPro ist ein neues «Pro»-Unterstützungsprogramm, dessen Ziel es ist, literarische Kurationsprojekte aller Gattungen, Formen und Medien zu fördern. Es begünstigt die Verbreitung und Rezeption der professionellen Walliser Schriftsteller.innen in der Öffentlichkeit und trägt zur Verwirklichung von qualitativ hochstehenden literarischen Aktivitäten bei. Die eingereichten Projekte wurden von einer Fachjury begutachtet.

BOURSES DES RÉSIDENCES D'ÉCRIVAIN.E.S EN PARTENARIAT AVEC DES INSTITUTIONS OU DES MANIFESTATIONS STIPENDIEN FÜR RESIDENZEN VON SCHRIFTSTELLER.INNEN IN ZUSAMMENARBEIT MIT INSTITUTIONEN ODER VERANSTALTUNGEN

- **Association Lettres de Soie-Festival de la Correspondance**
Résidence Lettres de Soie /
Lettres aux gisants

BOURSES À LA RELÈVE / PROGRAMME MENTORAT STIPENDIEN FÜR NACHWCHSKÜNTLER/-INNEN / MENTORATSPROGRAMM

- **Samuel Schnydrig**
Leben vor dem Steinschlag

Weitere Informationen:
www.vs.ch/de/web/culture/literatur

ATELIERS POUR ARTISTES

Ateliers à l'étranger et bourse de mobilité artistique

L'État du Valais encourage les artistes valaisan.ne.s à développer leur art dans le cadre d'échanges avec leurs homologues et le public d'horizons artistiques et culturels divers. Dans ce but, il met à leur disposition, pour des périodes de six mois, des ateliers dans les villes de **Berlin** et **Paris**.

En 2021, quatre artistes valaisans auront l'opportunité de résider pour une durée de six mois dans une des deux capitales européennes avec le soutien de l'État du Valais.

David Fernandes, puis **Jérémie Sarbach**, artistes visuels, séjourneront tour à tour à l'atelier de Berlin installé dans le quartier de Wedding.

Louis Dasselborne, photographe, puis **Valentin Merle**, artiste visuel, occuperont chacun à leur tour l'atelier de Paris, sis à la Cité Internationale Universitaire dans le 14^e arrondissement.

Quant à la bourse de mobilité artistique, elle permettra à un.e artiste de développer en 2021 un projet en lien avec le lieu de son choix. **Isumi Grichting** a ainsi retenu le Japon pour son projet *I sailed across the sea to Tokyo*.

KÜNSTLERATELIERS

Künstlerateliers im Ausland und Mobilitätsstipendien für das künstlerische Schaffen

Der Kanton Wallis erlaubt Walliser Künstler:innen, ihre Kunst im Austausch mit anderen Kulturschaffenden und dem Publikum anderer künstlerischer und kultureller Horizonte auszuüben. Deshalb stehen in **Berlin** und **Paris** Ateliers für je 6-monatige Residenzen zur Verfügung.

2021 erhalten vier Walliser Künstler:innen wiederum die Gelegenheit, sich dank der Unterstützung des Kantons Wallis während sechs Monaten in einer dieser beiden europäischen Metropolen aufzuhalten.

Die beiden visuellen Künstler **David Fernandes** und **Jérémie Sarbach** werden abwechselnd im Atelier des Berliner Stadtteils Wedding wohnen.

Louis Dasselborne, Fotograf, und **Valentin Merle**, visueller Künstler, werden abwechselnd im Atelier der Cité Internationale Universitaire im 14. Arrondissement in Paris residieren.

Das Mobilitätsstipendium erlaubt 2021 einer Künstlerin, ein Projekt in Verbindung mit dem Ort ihrer Wahl zu entwickeln. **Isumi Grichting** hat für ihr Projekt *I sailed across the sea to Tokyo* Japan ausgewählt.

En 2020, dans les ateliers
du Canton du Valais, se trouvaient :

Marine Vallotton — Berlin



Marine Vallotton,
Je veux qu'on écoute, même mon silence
Gravure, Berlin, 2020

Ardita Meha — Paris



Ardita Meha, Céramique, tasses, chaîne /
Keramik, Tassen, Kette / Paris, 2020

Im Berichtsjahr 2020 wurden
die Künstlerateliers des Kantons Wallis
von folgenden Künstlern genutzt :

Michel Briand — Berlin



Le danseur Michel Briand
lors de sa résidence d'artiste à Berlin, 2020

Der Tänzer Michel Briand
während seiner Künstlerresidenz in Berlin, 2020

Ateliers en Valais

En collaboration avec des communes et institutions culturelles, l'État du Valais encourage l'accueil en résidence d'artistes en Valais afin de leur permettre d'y développer leur art dans le cadre d'échanges avec leurs collègues et le public valaisans. Hormis les résidences spécialisées, ces ateliers sont ouverts à tout artiste indépendamment de son âge, de sa nationalité et de son domaine d'activité.

Künstlerateliers im Wallis

In Zusammenarbeit mit Gemeinden und Kulturinstitutionen unterstützt der Kanton Wallis den Aufenthalt von Künstlern im Wallis, damit diese ihre Kunst im Rahmen des Austauschs mit anderen Künstlern und dem Walliser Publikum entwickeln können. Mit Ausnahme der spezifischen Residenzen stehen diese Ateliers Künstlern aller Sparten offen, unabhängig von Alter, Nationalität oder Tätigkeitsbereich.

Bellwald

Atelier in einem ehemaligen Stadel im alten Dorfteil von Bellwald.
www.artbellwald.ch

Raron

Residenz für literarisches Übersetzen, in Zusammenarbeit mit dem Internationalen Literaturfestival Leukerbad und dem Spycher Literaturpreis.
www.raron.ch / www.literaturfestival.ch

Sierre

Située à la Villa Ruffieux, résidence en collaboration avec les institutions culturelles sierroises.
www.chateaumercier-residence.ch

Sion

Atelier dans un centre artistique où travaillent en permanence une quinzaine d'artistes plasticiens.
www.ferme-asile.ch

Monthey

Atelier et résidence pour artistes au Quartier culturel de Malévoz en collaboration avec la Ville de Monthey.
www.malevozquartierculturel.ch



Camille Logoz pendant son atelier de traduction à Rarogne, 2020
Camille Logoz während ihres Übersetzungsworkshops in Raron, 2020

Regard rétrospectif

En 2020, **Camille Logoz** a travaillé dans l'atelier de traduction de Rarogne sur l'œuvre de Iris von Roten: «*Frauen im Laufgitter*» qui sera publié aux éditions Antipodes en français.

Rückblick

2020 arbeitete **Camille Logoz** im Übersetzeratelier von Raron am Werk von Iris von Roten, «*Frauen im Laufgitter*». Dieses erscheint im Verlag Antipodes in französischer Sprache.

SOUTIENS

« AU FIL DE L'EAU »

Fort de 15 membres issus des différents domaines des arts et représentatif de la diversité du Valais, le **Conseil de la culture** s'est réuni à six reprises pour traiter les quelque 500 demandes de subvention adressées à l'Encouragement des activités culturelles concernant les domaines suivants :

- Littérature
- Arts visuels
- Musique
- Arts de la scène
- Cinéma et vidéo
- Sciences et patrimoine
- Projets pluridisciplinaires
- Projets de médiation

Les listes détaillées des bénéficiaires sont disponibles sur le site du Service de la culture.

www.vs.ch/culture > Demander un soutien

www.vs.ch/culture > Bénéficiaires > Projets et institutions

LAUFENDE UNTER- STÜTZUNG

Die 15 Mitglieder des **Kulturrats**, Vertreter der verschiedenen Kunstbereiche und der Vielschichtigkeit der Walliser Kultur, sind im Berichtsjahr sechs Mal zusammengekommen, um die rund 500 Unterstützungsanträge zu bearbeiten, die bei der Kulturförderung zu folgenden Bereichen eingegangen waren:

- **Literatur**
- **Visuelle Kunst**
- **Musik**
- **Bühnenkünste**
- **Film und Video**
- **Wissenschaft und Kulturerbe**
- **Spartenübergreifende Projekte**
- **Vermittlung**

Genauere Angaben zu den Begünstigten sind auf der Website der Dienststelle für Kultur verfügbar:

www.vs.ch/kultur > Subventionsmöglichkeiten

www.vs.ch/kultur > Begünstigte > Projekte und Institutionen



Le Conseil de la culture au travail
Der Kulturrat bei der Arbeit

MEMBRES DU CONSEIL DE LA CULTURE 2020 DIE MITGLIEDER DES KULTURRATS 2020

Francesco Walter

Président, Kulturmanager, Ernen

Isabelle Bagnoud Loretan

Vice-Présidente, Journaliste, Randogne

Michaël Abbet

Programmateur de théâtre, Sion

Hermann Anthamatten

Regisseur, Brig

Stéphanie Boll

Danseuse, Sion

Muriel Constantin Pitteloud

Historienne d'art, Salquenen

Delphine Debons

Historienne, Roumaz

Isabelle Evéquoz

Architecte, Sion

Xavier Moillen

Musicien, Sierre

Tiffany Müller

Directrice de Sierre Tourisme, Sierre

Mélisende Navarre

Médiatrice culturelle, Monthey

Denis Rabaglia

Auteur-réalisateur, St-Séverin

Carlo Schmidt

Künstler, Leuk

Abigail Seran

Écrivaine, Choëx

Martin Venetz

Musiker, Brig-Glis

MEMBRES AVEC VOIX CONSULTATIVE MITGLIEDER MIT BERATENDER STIMME

Esther Waeber-Kalbermatten

Departementsvorsteherin

Jacques Cordonier

Chef du Service de la culture

(jusqu'au 31 août 2020)

Anne-Catherine Sutermeister

Cheffe du Service de la culture

(dès le 1^{er} septembre 2020)

Hélène Joye-Cagnard

Conseillère culturelle, cheffe de section

Sandy Clavier

Conseillère culturelle

(en congé maternité dès le 1^{er} mars 2020)

Morgane Gay-Bianco

Conseillère culturelle

(remplaçante dès le 1^{er} mars 2020)

René-Philippe Meyer

Kulturberater

SECRÉTARIAT SEKRETARIAT

Joëlle Chevrier

Secrétaire

Brigitte Vogel

Sachbearbeiterin

Eloïse Perrin

Stagiaire pré-HES (jusqu'au 31 juillet 2020)

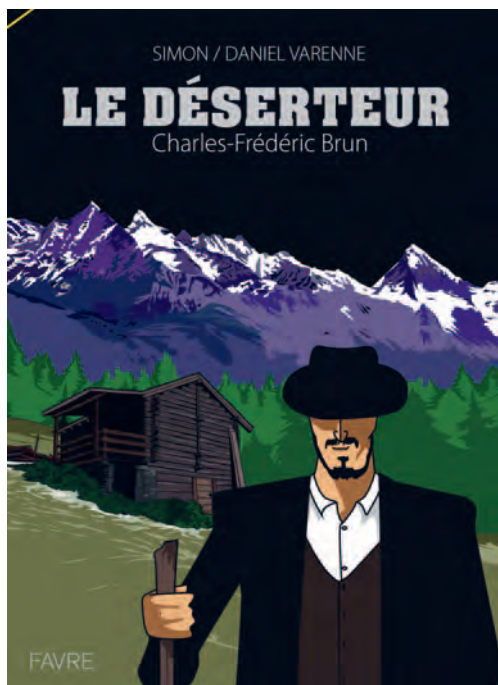
Margot Burget

Stagiaire pré-HES (dès le 1^{er} août 2020)

Regard rétrospectif Rückblick



Ciné-Doc lors d'une séance au Cinéma Plaza à Monthey, saison 2019-20
Ciné-Doc während einer Vorführung im Kino Plaza in Monthey, Saison 2019-20



Couverture de la BD / Titelbild des Comics *Le Déserteur*



Cie Ines, *Nid d'ange*, La Bavette - Petit théâtre de la Vièze à Monthey, octobre 2020

Cie Ines, *Engelsnest*, La Bavette - Petit théâtre de la Vièze in Monthey, Oktober 2020



Sion, atelier Robert Hofer, automne 2020. Philippe Carthoblaz, président de l'ASPN, Bernard Wyder, historien d'art, et Yvan Fournier, coordinateur des manifestations *Déserteur 2021* découvrent une image de sainte Elisabeth jamais inventoriée qui figurera dans le catalogue raisonné dont la parution est prévue au printemps 2021.

Sitten, Robert Hofer Werkstatt, Herbst 2020. Philippe Carthoblaz, Präsident des SGN, Bernard Wyder, Kunsthistoriker, und Yvan Fournier, Koordinator der Veranstaltungen von *Deserteur 2021*, entdecken ein Bild der Heiligen Elisabeth, das noch nie inventarisiert wurde und das im Werkverzeichnis erscheinen wird, das im Frühjahr 2021 veröffentlicht wird.

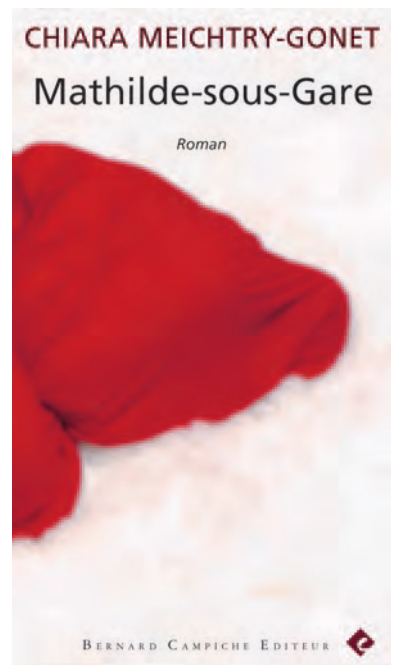


Concert à l'occasion du dixième anniversaire du Pont Rouge, Monthey, 2020

Konzert anlässlich des zehnjährigen Bestehens der Pont Rouge, Monthey, 2020



Concert du groupe / Konzert der Gruppe *Meimuna* au Port Franc, Sion/Sitten, 2020



Couverture du livre / Titelseite des Buchs *Mathilde-sous-Gare* de / von Chiara Meichtry-Gonet, 2020

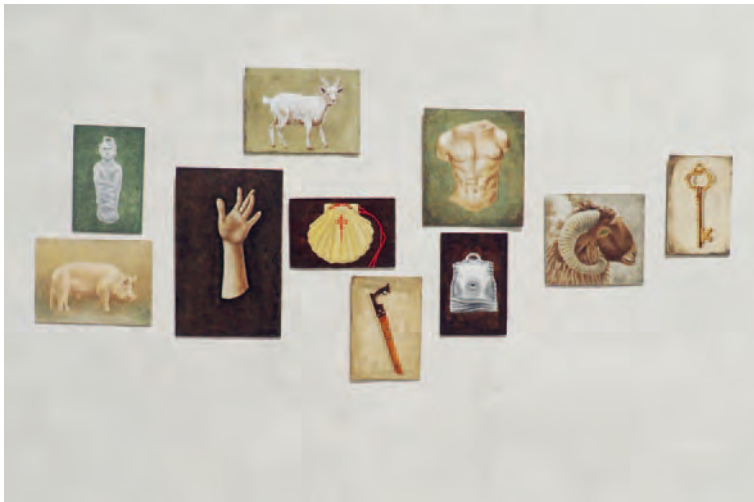


Couverture du livre *Du lait et de la corne* de la Fédération Suisse d'élevage de la Race d'Hérens, 2020

Titelseite des Buchs *Du lait et de la corne* des Schweizerischen Eringerviehzuchtverbands, 2020



Couverture du livre / Titelseite des Buchs *1979* de/von Hélène Becquelin, 2020



Liliana Salone, quelques éléments de l'œuvre *Ex-Voto*, exposition Échos à la Galerie zur Matze au château Stockalper du Kunstverein Oberwallis, juin 2020

Liliana Salone, einige Elemente vom Werk *Ex-Voto*, Ausstellung Échos in der Galerie zur Matze im Stockalperschloss vom Kunstverein Oberwallis, Juni 2020



Cie Cirqu'en Choc, *Gnoko Bok*, 2020



PALP Festival, *Carnötzet* 2020, Sion, 2020



Séverine Rouiller, exposition *Pinocchio*,
Château de St-Maurice, 2020

Séverine Rouiller, *Pinocchio* Ausstellung,
Schloss von St. Maurice, 2020



Sibylla Walpen, *Ring*, exposition collective / Gruppenausstellung
Twingi Land Art 2020, Binn, 2020



Table ronde numérique, exposition / Digitaler runder Tisch, Ausstellung
The Great Pause, Verbier, 2020



Festival du Rhône pour le lied/la mélodie, Brigue, 2020
 Rhonefestival für Liedkunst, Brig, 2020



Mélanie Pitteloud, affiche du film / Plakat zum Film
L'homme qui fait chanter les pierres, 2020

ÉMERGENCE AUFSTRE- BENDE KÜNST- LER.INNEN

AIDE À LA PRODUCTION DE DOCUMENTS SONORES

Dans le but d'encourager la création musicale et sa diffusion, le Service de la culture a sélectionné en 2020 cinq projets destinés à un enregistrement en studio. Un jury composé de professionnel.le.s de la musique a attribué un soutien aux artistes suivants :

- **Blatterhorn**
- **Georges Vassilev**
- **Mystic Sons**

PRODUKTION VON TONDOKUMENTEN

Mit dem Ziel, das Musikschaffen und dessen Vertrieb zu fördern, wählte die Dienststelle für Kultur 2020 fünf Projekte für die Aufnahme von Tondokumenten aus. Die einschlägige Fachjury hat sich für folgende Künstler.innen entschieden:

- **Youipe**
- **Walliser Seema**



Walliser Seema, «Walliser Seema», 2020

Regard rétrospectif

Walliser Seema, le groupe qui se joue de la frontière linguistique du Valais, a bénéficié d'une bourse pour la production de documents sonores en 2020 pour ses deux nouveaux EPs: *Episode I: La couronne, la mort et l'amour* et *Episode II: L'élément humain dans la machine*. «Hotel Corona» tiré du 1er EP fait évidemment référence à la crise sanitaire mais démontre aussi la capacité des musiciens à créer qu'importe les circonstances et à nouer des liens entre les artistes puisque la chanteuse Eliane Amherd y est en *featuring*.

Rückblick

Walliser Seema, die Gruppe, welche die sprachliche Grenze wegzuzaubern weiss, hat 2020 für die Produktion ihrer beiden neuen EPs einen Beitrag erhalten: *Episode I: La couronne, la mort et l'amour* und *Episode II: L'élément humain dans la machine*. Offensichtlich spricht der Song der ersten EP, «Hotel Corona», der in Zusammenarbeit mit der Sängerin Eliane Amherd entstanden ist, von der Gesundheitskrise. Er lässt jedoch auch die Fähigkeit der Musiker erkennen, unabhängig von den Umständen weiter zu kreieren und Brücken zu anderen Künstler:innen zu schlagen.

BOURSES AUDIOVISUELLES

Dans le cadre de son dispositif de soutien à la relève dans le domaine du cinéma et de la vidéo, en collaboration étroite avec l'association Valais Films, le Service de la culture a octroyé une bourse pour la professionnalisation dans le développement de projets audiovisuels et d'écriture de scénario:

— Aylin Gökmen

«Comme les femmes touchent»

Dans une démarche de professionnalisation, la bénéficiaire pourra compter sur le *coaching* d'un mentor expérimenté pour l'accompagner dans son projet.

AUDIOVISUELLE SCHAFFENSBEITRÄGE

Im Rahmen der Unterstützungseinrichtung für Nachwuchskünstler im Bereich Film und Video hat die Dienststelle für Kultur in enger Zusammenarbeit mit dem Verein Valais Films einen Beitrag für die Professionalisierung in der Projektentwicklung und im Drehbuchschreiben vergeben:

— Aylin Gökmen

«Comme les femmes touchent»

Um die Professionalisierung der Begünstigten zu gewährleisten, wird sie bei der Umsetzung ihres Projekts von einem erfahrenen Mentor betreut.

FONDS CANTONAL D'ART CONTEMPORAIN

Le Service de la culture, sur proposition du groupe de sélection, enrichit chaque année le Fonds cantonal d'art contemporain de l'État du Valais par de nouvelles acquisitions. Il poursuit ainsi un triple but : encourager le travail d'artistes prometteurs, mettre en valeur la production artistique contemporaine en Valais et soutenir le travail des galeries et autres institutions qui font connaître les artistes. La gestion de ce fonds est assurée par le Musée d'art du Valais. En 2020, des œuvres de **Philippe Fragnière, Delphine Reist, Maximilien Urfer** et **Alexandre Loye** ont été intégrées au Fonds.



Alexandre Loye, *Mangeur*, huile sur toile / Öl auf Leinwand, 90x75cm, 2018

KANTONALER FONDS FÜR ZEITGENÖSSISCHE KUNST

Jedes Jahr ergänzt die Dienststelle für Kultur, auf Vorschlag eines Auswahlgremiums hin, den kantonalen Fonds für zeitgenössische Kunst mit Neuankäufen. Damit werden drei Ziele verfolgt : die Förderung vielversprechender Künstler.innen, die Inwertsetzung des zeitgenössischen Kunstschaffens im Wallis sowie die Unterstützung von Galerien und anderen Institutionen, welche die Arbeit von Künstler.innen präsentieren. Das Kunstmuseum Wallis ist für die Verwaltung dieses Fonds verantwortlich. 2020 bereicherten Werke von **Philippe Fragnière, Delphine Reist, Maximilien Urfer** und **Alexandre Loye** diese Sammlung.

PARTICIPATION À LA CULTURE BETEILIGUNG AN DER KULTUR

ART EN PARTAGE

Le programme de soutien *Art en partage* a pour ambition de favoriser la rencontre des artistes avec la population du Valais. Deux types de dispositifs sont proposés. *Art en partage – projets participatifs* et *projets culturels pour un canton bilingue*. Le premier dispositif est géré par le Service de la culture, le deuxième en collaboration avec le Département cantonal de l'économie et de la formation, dans le cadre de la Convention-Programme Confédération. Les projets sont sélectionnés par un jury formé de professionnel.le.s du domaine.

Plus d'informations www.vs.ch/web/culture/art-en-partage

KULTURELLE TEILHABE

Das vom Kanton Wallis ausgeschriebene Unterstützungsprogramm zur *kulturellen Teilhabe* hat zum Ziel, Brücken zu schlagen zwischen Kulturschaffenden und der Walliser Bevölkerung. Zwei Fördermassnahmen wurden ausgeschrieben: *Kulturelle Teilhabe – partizipative Projekte* und *Kulturelle Projekte für einen zweisprachigen Kanton*. Die Dienststelle für Kultur ist für das erste Programm zuständig, während das zweite in Zusammenarbeit mit dem kantonalen Departement für Volkswirtschaft und Bildung im Rahmen des Vereinbarungsprogramms der Eidgenossenschaft betrieben wird. Die eingereichten Projekte wurden von einer Fachjury begutachtet.

Weitere Informationen
www.vs.ch/de/web/culture/art-en-partage-kulturelle-teilhabe

Regard rétrospectif

En 2020 le projet « Zirkuswochen » a favorisé la rencontre des artistes avec des enfants des deux régions linguistiques à Salquenen en collaboration avec le Parc naturel régional Pfyn-Finges.



Cie Digestif, Zirkuswochen, 2020

Rückblick

Im 2020 förderte das Projekt « Zirkuswochen » die Zusammenkunft der Künstler mit Kindern aus beiden Sprachregionen in Zusammenarbeit mit dem regionalen Naturpark Pfyn-Finges.

BOURSES DE SOUTIEN AUX COMPAGNIES D'AMATEURS

Dans le but d'encourager des productions innovantes impliquant une collaboration active entre amateur.rice.s et professionnel.e.s, le Service de la culture soutient des projets de productions théâtrales de compagnies d'amateurs.

Pour 2020, le jury a attribué un soutien aux projets suivants :

- **Association du Musée valaisan des Bisses, Ayent**
Ainsi va la vie

BEITRÄGE FÜR DAS LAIENTHEATER

Um innovative Projekte zu fördern, bei denen Laien und Berufsleute aktiv zusammenarbeiten, unterstützt die Dienststelle für Kultur Theaterproduktionen von Laiensembles.

Im Berichtsjahr 2020 hat die Jury an folgende Projekte eine Unterstützung vergeben :

- **Association du Musée valaisan des Bisses, Ayent**
Deinche Va a Via

ÉTINCELLES DE CULTURE ET FORMATION

Le programme *Étincelles de culture* favorise la rencontre entre les élèves et les acteur.ice.s de la culture professionnelle en Valais. Son site web bilingue propose un catalogue d'offres, un dispositif de soutien financier pour des projets culturels, ainsi que des outils de projet. Un répertoire d'artistes qui interviennent en milieu scolaire est consultable sur le site de Culture Valais.

Durant l'année civile 2020, le programme a reçu 109 demandes. 99 projets ont été soutenus et réalisés sur tout le territoire, dans toutes les filières et degrés, dans des écoles urbaines et excentrées ainsi que dans des institutions culturelles. Afin d'encourager la culture dans les écoles malgré la crise sanitaire, des rallonges et des révisions de projets ont été accordées.

Pour découvrir le programme : www.etincellesdeculture.ch
www.vs.ch/culture > Bénéficiaires > Projets et institutions

Coup de projecteur

Le Bibliobus « Bain de Livres » est un bus équipé de 600 livres pour enfants, en français, en allemand et dans les principales langues de la migration (50 langues). Ses objectifs principaux sont l'encouragement de la lecture et la valorisation de la langue des migrants. Le bibliobus s'installe dans la cour de l'école : en cas de beau temps, il déploie ses tapis, ses paravents et ses coussins ; en cas de mauvais temps, il les réfugie sous un auvent ou dans un hall d'entrée. Les élèves, par classe ou demi-classe, peuvent ainsi aller à la rencontre des livres et des histoires qu'ils renferment. Les médiateurs et médiatrices profitent de ces rencontres pour aborder les questions du vivre ensemble. Les enseignants peuvent se préparer à la venue du bus avec les dossiers pédagogiques mis à disposition qui présentent une série d'activités avant et après la venue



Kindergeschichten avec / mit Manuel Löwensberg,
Zeughaus Kultur, Brigue, 2020

du bus. Les activités sont adaptées à l'âge des élèves et aux souhaits des enseignants: le bibliobus peut aussi bien offrir un moment de lecture libre qu'un atelier d'écriture ou de calligraphie, qu'un partage d'histoires avec des adultes allophones.

Depuis l'automne 2019, l'offre est bilingue et le bus sillonne l'entièreté du canton.

Regard rétrospectif



Cie *Entre vous et moi*, *Chromosome Plus*, 2020



Bibliobus / Bücherbad, 2020



Verein WOW, *Virelangue*, Schule von Orsière /
École d'Orsière, 2020



Cie *Digestif*, *Superwurm*, Zeughaus Kultur, Brigue / Brig, 2020



La Fanfaribole, *Les Voi(x)es du désir*, février / Februar 2020



Un batteur, ÉJMA, 2020
Ein Schlagzeuger, Schule für Jazz und aktuelle Musik, 2020

Formation culturelle

Au vu des mesures sanitaires pour lutter contre la pandémie de coronavirus prises mi-mars 2020, l'enseignement s'est depuis cette date fait en visioconférence dans les trois écoles de musique reconnues par le Conseil d'État – le Conservatoire cantonal de Musique (CC), l'École de Jazz et Musique actuelle (ÉJMA) et l'Allgemeine Musikschule Oberwallis (amo). Les cours collectifs ont dû être mis en *stand-by*. Ces aménagements ont malheureusement eu comme conséquence un abandon d'une part des élèves. Le Valais est salué pour son respect du plan d'études cadre harmonisé. À la rentrée 2020, pour se rapprocher de ce qui se pratique au Conservatoire cantonal et à l'ÉJMA, l'amo a modifié son horaire annuel. Par aménagements successifs, les écoles devraient proposer le même horaire harmonisé d'ici trois ans. Le Service de la culture soutient également l'**École de théâtre de Martigny**.

KULTUR- FUNKEN UND AUSBILDUNG

Das Programm Kulturfunken fördert die Begegnung von Schüler:innen und professionellen Kulturschaffenden. Die zweisprachige Website bietet einen Angebotskatalog, Unterstützungsmassnahmen für Kulturprojekte sowie Tools für die Projektleitung an. Die Liste der Kulturschaffenden, die mit Schulklassen zusammenarbeiten, kann auf der Homepage von Kultur Wallis eingesehen werden.

Im Jahr 2020 gingen 109 Gesuche ein. 99 Projekte wurden unterstützt und im gesamten Kanton durchgeführt, in allen Bildungsgängen und auf allen Stufen, in urbanen und entlegenen Schulen sowie in Kulturinstitutionen. Um die Kultur in der Schule trotz der Corona-Krise zu fördern, konnten manche Projekte fortgeführt oder überarbeitet werden.

Mehr zum Programm Kulturfunken: www.kulturfunken.ch
www.vs.ch/kultur > Begünstigte

Im Fokus

Der Bibliobus «Bücherbad» beherbergt etwa 600 Kinderbücher in französischer und deutscher Sprache sowie in den wichtigsten Migrantensprachen (50 Sprachen). Seine Hauptziele sind die Leseförderung und die Aufwertung der Migrantensprachen. Der Bibliobus hält auf Schulhöfen: Bei schönem Wetter breitet er seine Teppiche, Wandschirme und Kissen aus, bei schlechtem Wetter flüchtet er unter ein Vordach oder in eine Eingangshalle. Klassen- oder halbklassenweise können Schüler:innen Bücher und zahlreiche Geschichten entdecken. Die Vermittler:innen nutzen diese Begegnungen, um Fragen des Zusammenlebens aufzuwerfen. Pädagogische Dossiers erlauben den Lehrpersonen, sich auf die Ankunft des Busses vorzubereiten. Diese



Cie Entre vous et moi, *Chromosome Plus*, 2020

enthalten zahlreiche Aktivitätsvorschläge zur Vor- und Nachbereitung, die an das Alter der Kinder und an die Wünsche der Lehrperson angepasst werden können. Ist der Bibliobus einmal da, können die Schüler.innen frei lesen, an Schreib- und Kalligraphie-Workshops oder mit fremdsprachigen Personen an einem Geschichtsaustausch teilnehmen. Seit Herbst 2019 bereist der zweisprachige Bus den ganzen Kanton.

Rückblick



Verein WOW, *Virelangue*, Schule von Orsière /
École d'Orsière, 2020



Bibliobus / Bücherbad, 2020



Wie Kater Zorbas der kleinen Mäwe das Fliegen beibrachte,
Figurentheater Hand im Glück, Zeughaus Kultur,
Brigue / Brig, 2020



Cie Digestif, *Superwurm*, Zeughaus Kultur, Brigue / Brig, 2020



Deux élèves en répétition, ÉJMA, 2020
Zwei Schülerinnen bei der Probe, Schule für Jazz und aktuelle Musik, 2020

Kulturelle Bildung

Aufgrund der getroffenen Massnahmen zur Bekämpfung des Coronavirus findet der Unterricht in den drei vom Staatsrat anerkannten Musikschulen – dem Kantonalen Konservatorium (CC), der Schule für Jazz und aktuelle Musik (ÉJMA) und der Allgemeinen Musikschule Oberwallis (amo) – seit Mitte März 2020 per Videokonferenz statt. Auf den Gruppenunterricht musste vorübergehend verzichtet werden. Leider führten diese Vorkehrungen bei einigen Studenten zum Abbruch des Studiums. Es wird nach wie vor eine Harmonisierung der drei Schulen angestrebt. Das Wallis ist für die Einhaltung des harmonisierten Rahmenlehrplans anerkannt. Zu Beginn des Schuljahrs 2020 hat die amo ihren Stundenplan geändert, um sich demjenigen des Konservatoriums und der ÉJMA anzunähern. Sukzessive Anpassungen sollen den Schulen erlauben, in drei Jahren einen harmonisierten Stundenplan anzubieten. Die Dienststelle für Kultur unterstützt ebenfalls die **Theaterschule Martinach**.

SOUTENIR LE PATRI- MOINE

Le Service de la culture a inauguré son recensement du patrimoine culturel mobilier, documentaire, immatériel et linguistique d'intérêt cantonal. L'importance cantonale des collections de dix institutions patrimoniales valaisannes ainsi que d'une tradition vivante a ainsi été reconnue par le Département de la santé, des affaires sociales et de la culture (DSSC), sur proposition de la commission cantonale du patrimoine culturel.

La liste détaillée des éléments reconnus est disponible sur le site du Service de la culture : www.vs.ch/culture > Recensement du patrimoine culturel d'intérêt cantonal

Par ailleurs, les **Archives**, la **Médiathèque Valais** et les **Musées cantonaux** ont attribué trois bourses de soutien « junior » pour des travaux de recherche portant sur le patrimoine conservé dans leurs institutions. Bénéficiaires et sujets :

– **Marco Jalla**

Dis-moi ce que tu vois, dis-moi quel peintre tu deviens : correspondance Raphael Ritz (1853-1863)

– **Jasmine Lovey**

Divorce en Valais au XX^e siècle, analyse des dossiers des tribunaux de district

– **Gilles Luisier**

La Loi sur les forêts de 1876, à l'origine d'un reboisement massif en Valais ?

La conseillère patrimoine culturel a succédé à l'Encouragement des activités culturelles dans la coordination de la bourse.



Une vue de l'exposition «Vigne et Nature» du Musée du Vin, bénéficiaire d'une aide à l'exploitation.
Ein Blick auf die Ausstellung «Vigne et Nature» im Musée du Vin, das eine Betriebsbeihilfe erhalten hat.

MEMBRES DE LA COMMISSION CANTONALE DU PATRIMOINE CULTUREL 2020

MEMBRES ÈS FONCTION

Jacques Cordonier

Président / Chef du Service de la culture
jusqu'en août 2020

Anne-Catherine Sutermeister

Cheffe du Service de la culture
depuis septembre 2020

Alain Dubois

Archiviste cantonal et directeur
des Archives de l'État

Damian Elsig

Bibliothécaire cantonal et directeur
de la Médiathèque Valais

Pascal Ruedin

Directeur des Musées cantonaux

Maria Portmann

Conservatrice cantonale
des monuments historiques

Le Conseil d'État a nommé **Yan Greub**
pour succéder dès le 16 janvier 2020
à **Federica Diémoz**, linguiste, décédée
en août des suites d'une maladie.

Le Service de la culture a inauguré au printemps dernier un nouveau programme de soutien à la sauvegarde du patrimoine culturel mobilier, documentaire, immatériel et linguistique. Découlant de la modification de la loi sur la promotion de la culture adoptée en 2018 et de son règlement d'application validé par le Conseil d'État en 2019, ce nouveau programme a pour but la sauvegarde et la mise en valeur du patrimoine d'intérêt cantonal. Dix aides ont été attribuées à des institutions et projets.

- Cinq institutions détentrices de collections : **la Fondation Rilke, le Museum Stockalperschloss, le Musée du Vin, le Musée valaisan des Bisses et le Musée de Bagnes.**
- Cinq associations ou fondations s'engageant pour la sauvegarde du patrimoine culturel d'intérêt cantonal : **l'Association Réseau Musées Valais, l'Association valaisanne des Musées, le Verein Carillon-VS, La Fondation pour le développement et la promotion du patois et le Verein Virtueller Kunstraum Oberwallis.**

EXPERTS

Thomas Antonietti

Ethnologue

Ariane Devanthery

Historienne

Yan Greub

Romaniste

Sophie Providoli

Historienne

Isabelle Raboud-Schüle

Ethnologue

Tobias Wildi

Historien et archiviste

MEMBRES AVEC VOIX CONSULTATIVE

Léa Marie d'Avigneau

Conseillère patrimoine culturel

SECRÉTARIAT

Brigitte Vogel

Collaboratrice spécialisée

FÜR DAS KULTUR ERBE EIN- TRETEN

Die Dienststelle für Kultur hat eine Bestandsaufnahme des beweglichen, dokumentarischen, immateriellen und sprachlichen Kulturerbes von kantonalem Interesse in Angriff genommen. Das Departement für Gesundheit, Soziales und Kultur hat auf Vorschlag der kantonalen Kommission für Kulturerbe das kantonale Interesse der Sammlungen von zehn Walliser Gedächtnisinstitutionen sowie einer lebendigen Tradition anerkannt.

Die vollständige Liste der anerkannten Elemente können auf der Website der Dienststelle für Kultur eingesehen werden: www.vs.ch/kultur
> Bestandsaufnahme des Kulturerbes von kantonalem Interesse

Weiter haben das Staatsarchiv, die Mediathek und die Kantonsmuseen drei Forschungsstipendien zur Erforschung des von ihnen bewahrten Kulturerbes vergeben.
Begünstigte und Themen:

- **Marco Jalla**
Sag mir was du siehst, sag mir welcher Künstler aus dir wird: Korrespondenz Raphael Ritz (1853-1863)
- **Jasmine Lovey**
Scheidungen im Wallis im 20. Jahrhundert, Analyse der Dossiers der Bezirksgerichte
- **Gilles Luisier**
Das Waldgesetz von 1876 als Ursprung einer massiven Aufforstung im Wallis?

Für die Koordination der Stipendien ist statt der Kulturförderstelle neu die Beraterin für Kulturerbe verantwortlich.



Reiterbildnis von Gaspard Jodoc Stockalper (1609-1691) aus der Sammlung des Stockalperschlosses, die im Juni 2020 in der Bestandsaufnahme des Kulturerbes von kantonalem Interesse aufgenommen wurde.

Un portrait équestre de Gaspard Jodoc Stockalper (1609-1691) issu des collections du Musée du Château Stockalper, qui figurent dans le recensement du patrimoine culturel d'intérêt cantonal depuis juin 2020.

MITGLIEDER DER KANTONALEN KOMMISSION FÜR KULTURERBE 2020

AMTIERENDE MITGLIEDER

Jacques Cordonier

Präsident / Chef der Dienststelle für Kultur
bis im August 2020

Anne-Catherine Sutermeister

Cheffin der Dienststelle für Kultur
ab September 2020

Alain Dubois

Kantonsarchivar und Leiter
des Staatsarchivs

Damian Elsig

Kantonsbibliothekar und Leiter
der Mediathek Wallis

Pascal Ruedin

Leiter der Kantonsmuseen

Maria Portmann

Leiterin der Sektion Denkmalpflege

Am 16. Januar 2020 ernannte der Staatsrat **Yan Greub** zum Nachfolger der infolge einer Krankheit im August verstorbenen Sprachwissenschaftlerin **Federica Diémoz**.

Im vergangenen Frühling lancierte die Dienststelle für Kultur ein Förderprogramm zur Bewahrung des beweglichen, dokumentarischen, immateriellen und sprachlichen Kulturerbes von kantonalem Interesse. Dieses neue Programm resultiert aus der 2018 verabschiedeten Änderung des Kulturförderungsgesetzes und des 2019 vom Staatsrat bestätigten Anwendungsreglements. Es zielt darauf ab, das Kulturerbe von kantonalem Interesse zu schützen und aufzuwerten. Zehn Beiträge wurden an Institutionen und Projekte vergeben.

- Fünf Institutionen und ihre Sammlungen: **die Fondation Rilke, das Museum Stockalperschloss, das Weinmuseum, das Musée valaisan des Nisses und das Musée de Bagnes.**
- Fünf Vereinigungen oder Stiftungen, sie sich für die Bewahrung des Kulturerbes von kantonalem Interesse einsetzen: **die Vereinigung Museumsnetz Wallis, die Vereinigung der Walliser Museen, der Verein Carillon-VS, die Fondation pour le développement et la promotion du patois und der Verein Virtueller Kunstraum Oberwallis.**

EXPERTEN

Thomas Antoniotti

Ethnologe

Ariane Devanthery

Historikerin

Yan Greub

Romanist

Sophie Providoli

Historikerin

Isabelle Raboud-Schüle

Ethnologin

Tobias Wildi

Historiker und Archivar

MITGLIEDER MIT BERATENDER STIMME

Léa Marie d'Avigneau

Beraterin für Kulturerbe

SEKRETARIAT

Brigitte Vogel

Sachbearbeiterin

VIER KULTUR- INSTITU- TIONEN

KANTONALE AMT FÜR ARCHÄOLOGIE
OFFICE CANTONAL D'ARCHÉOLOGIE

STAATSARCHIV WALLIS
ARCHIVES DE L'ÉTAT DU VALAIS

MEDIATHEK WALLIS / MÉDIATHÈQUE VALAIS
Sitten Sion / Brig Brigue / Martinach Martigny
St-Maurice Saint-Maurice / e-mediathek
e-médiathèque

WALLISER KANTONSMUSEEN
MUSÉES CANTONNAUX DU VALAIS
Kunst Art / Geschichte Histoire / Natur Nature

**QUATRE
INSTITU-
TIONS
CULTU-
RELLES**

CONSTITUER LE PATRIMOINE CULTUREL



Naters, habitat néolithique. Archéologues en train d'excaver des fosses et des trous de poteaux.
Naters, neolithischer Lebensraum. Archäologen beim Ausheben von Gruben und Pfostenlöchern.

L'**Office cantonal d'Archéologie**, nouvellement arrivé au sein du Service de la culture en début d'année, a émis près de 400 préavis archéologiques, sondé 140 futurs terrassements et réalisé ou suivi une trentaine de chantiers. Ces derniers ont notamment permis de mettre au jour un habitat exceptionnel du Néolithique à Naters, un centre métallurgique du début de l'âge du Fer à Ardon, une dépendance agricole d'époque romaine à Brigue-Glîs ainsi qu'une église funéraire des premiers temps de la chrétienté à Saint-Maurice.



Signature de la convention des Archives de l'État du Valais, Bourgeoisie de Sion

Unterzeichnung der Vereinbarung zwischen dem Staatsarchiv Wallis und der Burgergemeinde Sitten



Fragments de piquets de bois appointis découverts au Col Forcla (Chamoson, 2540 m). Epoque romaine.

Fragmente von spitzen Holzpfehlen, die am Col Forcla (Chamoson, 2540 m) entdeckt wurden. Römische Zeit.

Les **Archives** ont enregistré 100 entrées provenant d'unités administratives de l'État du Valais (45), de communes municipales ou bourgeoises (9) et de personnes et institutions privées (42). Le tout représente près de 4 kilomètres linéaires d'archives et 2 millions de paquets d'information d'archives électroniques supplémentaires représentant, 2 TB de données. Plusieurs fonds d'importance, comme les Archives du Chapitre de la Cathédrale de Sion, celles du biologiste Philippe Werner (2020/27) ou encore du dessinateur François Maret (2020/63), ont enrichi les collections.

Le **Musée d'art** s'est vu confier plusieurs ensembles de différentes époques, notamment des œuvres offertes par la Fondation Albert Chavaz, des dessins de René Auberjonois légués par Mme Irène Voramwald, et d'importantes œuvres contemporaines signées Julian Charrière, Michel Grillet, Luzia Hürzeler, Delphine Reist et Corinne Vionnet. Le **Musée d'histoire** a complété ses fonds d'archéologie glaciaire grâce au versement par l'Office cantonal d'Archéologie



Galet anthropique issu de blocs de béton grossiers, devenu galet par érosion
(Rivière de l'Alançon, Bex, VD)

Anthropogener Kieselstein aus groben Betonblöcken, der durch Erosion zu einem Kieselstein
geworden ist (Fluss Alançon, Bex, VD)

de bois portant des traces de travail humain, provenant du col de la Forcla (commune de Chamoson). Le **Musée de la nature** a activement poursuivi la constitution de sa collection pionnière d'objets témoignant de l'Anthropocène en collectant des conglomérats de béton érodés et polis en galets par le courant d'une rivière.

La **Médiathèque Valais** a pu signer un contrat avec le fameux cuisinier Anton Mosimann afin qu'il y dépose les documents précieux de sa collection (livres de recettes, menus, archives). Et la **Médiathèque Brigue** a acquis de nombreux ouvrages pour des personnes en situation de handicaps divers (difficultés d'apprentissage, troubles cognitifs) et les apprenants de langues étrangères.

KULTURGÜTER ZUSAMMEN- TRAGEN



Naters, habitat néolithique. Marmite en céramique ornées de gravures et des mamelons perforés.
Naters, neolithischer Lebensraum. Keramischer Wasserkessel mit Gravuren und perforierten Nippeln.

Das **Kantonale Amt für Archäologie**, das seit Jahresanfang zur Dienststelle für Kultur gehört, gab beinahe 400 archäologische Vormeinungen ab, sondierte 140 zukünftige Terrassierungen und beaufsichtigte oder leitete rund dreissig Baustellen. Dies ermöglichte insbesondere die Freilegung einer einzigartigen neolithischen Siedlung in Naters, eines metallurgischen Zentrums aus der frühen Eisenzeit in Ardon, eines römischen landwirtschaftlichen Anbaus in Brig-Glis sowie einer frühchristlichen Grabkirche in Saint-Maurice.



Brig-Glis, vue drone du site d'époque romaine, situé au nord de l'église de Glis.
Brig-Glis, Drohnenansicht der römischen Anlage, nördlich der Kirche von Glis.

Das **Staatsarchiv** verzeichnete 100 Eingänge von der Kantonsverwaltung (45), von Munizipal- oder Bürgergemeinden (9) und von Privatpersonen und Institutionen (42). Dies entspricht fast 4 Laufkilometern Papierdokumenten und 2 TB elektronischen Archivs bestehend aus digitalen Informationspaketen. Weitere wichtige Bestände, etwa die Archive des Domkapitels von Sion, des Biologen Philippe Werner (2020/27) und des Zeichners François Maret (2020/63), bereicherten die Sammlung.

Das **Kunstmuseum** durfte mehrere Werkensembles verschiedener Epochen in Empfang nehmen, darunter Werke von der Stiftung Albert Chavaz, Zeichnungen von René Auberjonois, die von Frau Irène Voramwald gestiftet wurden, und wichtige zeitgenössische Werke von Julian Charrière, Michel Grillet, Luzia Hürzeler, Delphine Reist und Corinne Vionnet. Das **Geschichtsmuseum** erhielt vom Kantonalen Amt für Archäologie Holzfragmente vom Col de la Forcla (Gemeinde Chamoson), die Spuren menschlicher Aktivität tragen, und konnte so seine Gletscherarchäologie-Sammlung erweitern. Betonkonglomerate, die von einem Fluss erodiert und zu Kieselsteinen poliert wurden, ergänzten die bahnbrechende Anthropozän-Sammlung des **Naturmuseums**.



Signature de la convention des Archives de l'État du Valais/ Bourgeoisie de Sion. Au premier plan: Esther Waeber-Kalbermatten, Conseillère d'État, Cheffe du DSSC et Antoine de Lavallaz, Président de la Bourgeoisie de Sion.

Unterzeichnung der Vereinbarung zwischen dem Staatsarchiv Wallis und der Burggemeinde Sitten. Im Vordergrund: Esther Waeber-Kalbermatten, Staatsrätin, Vorsteherin des DGSK und Antoine de Lavallaz, Präsident der Burggemeinde Sitten.



Fonds du cuisinier / Sammlung des Kochs Anton Mosimann



Anlass « Wo ist Heimat » 1.10.2020 im café weri
Hier v.l.n.r.: Christine Pfammatter, Autorin; Sophia Ibrahim aus Ägypten/Brig; Moderator: Dr. Kurt Schnidrig

Événement « Wo ist Heimat » 1.10.2020 au café weri
Ici, de gauche à droite: Christine Pfammatter, auteure; Sophia Ibrahim d'Égypte/Brig; modérateur: Dr. Kurt Schnidrig

Die **Mediathek Wallis** unterzeichnete mit dem berühmten Koch Anton Mosimann einen Vertrag zur Hinterlegung seiner wertvollen Sammlung (Rezeptbücher, Speisekarten, Archiv). Die **Mediathek Brig** erwarb für Menschen mit verschiedenen Behinderungen (Lernschwierigkeiten, kognitive Störungen) und für Fremdspachenlerner zahlreiche Werke.

PRENDRE SOIN

L'**Office cantonal d'Archéologie** a poursuivi la numérisation des documents des fouilles anciennes et a traité l'ensemble de la documentation des sites du Petit-Chasseur (fouilles 1961-1973) et de Saint-Léonard (fouilles 1956-1962). Dans le cadre de la préparation du déménagement



Sion / Sitten
Projet / Projekt Time Machine

de leurs fonds, **les Archives** ont traité rétrospectivement 330 mètres linéaires de documents provenant de tout le Valais. Au final, les nouveaux dépôts conservent au 31 décembre 2020 17 kilomètres linéaires. **Les Musées cantonaux** ont lancé le titanesque chantier des collections, consistant à confronter objets matériels et inventaires, ainsi qu'à passer en revue systématiquement chaque objet détenu. Enfin, la **Médiathèque Martigny** s'est équipée d'un système de dos numérique de dernière génération pour pouvoir poursuivre son travail de numérisation de documents photographiques anciens sur tous supports (plaques de verre, papier, diapositives...).

PFLEGEN



Établissement d'un constat d'état / Erstellung eines Zustandsberichts

Das **Kantonale Amt für Archäologie** setzte die Digitalisierung der Dokumente früherer Ausgrabungen fort und bearbeitete die gesamten Unterlagen der Fundstellen Petit-Chasseur (Ausgrabungen 1961-1973) und Saint-Léonard (Ausgrabungen 1956-1962). Das **Staatsarchiv** bearbeitete anlässlich der Vorbereitungen, die für die Verlegung seiner Bestände getroffen wurden, nachträglich 330 Laufmeter Dokumente aus dem gesamten Wallis. Am 31. Dezember 2020 beherbergte das neue Depot 17 Laufkilometer Archivadokumente. Die **Kantonsmuseen** befassten sich mit ihren Sammlungen und starteten ein gigantisches Projekt: Das gesamte Inventar wird mit den vorliegenden materiellen Gegenständen verglichen, wobei jedes einzelne Objekt systematisch inspiziert wird. Die **Mediathek Martigny** wurde mit einem System der neuesten Generation mit digitalem Rückteil ausgestattet und kann nun fotografische Dokumente jeglicher Form (Glasplatten, Papier, Dias usw.) digitalisieren.

QUESTIONNER ET PRODUIRE DE LA CONNAIS- SANCE



Brigue-Glis, découverte d'une table de mesure d'époque romaine.
Brig-Glis, Entdeckung eines Messtisches aus der Römerzeit.



Badel/Sarbach (*1983, *1991), *Little Sun Back Here – a post periphery poem (calendrier solaire)*, Prix culturel Manor Valais 2019

Les différentes institutions du Service de la culture ont continué à publier activement de manière à porter à la connaissance du public les recherches en cours sur le Valais. L'**Office cantonal d'Archéologie** a publié plusieurs ouvrages, notamment « Le site archéologique du plateau des Frisses à Ayent/Argnou (Valais, Suisse). Occupations préhistoriques et ferme gallo-romaine », 20^e volume de la collection *Archaeologia Vallesiana* ainsi que plusieurs articles scientifiques sur l'habitat néolithique de Naters et la découverte inattendue de bâtiments romains à Brigue-Glis.

Les Archives ont publié deux *Cahiers de Vallesia*, l'un sur les « Procès de sorcellerie dans la vallée de Conches (1466-1467) et chasse aux sorciers et aux sorcières en Valais au 15^e siècle » par Chantal Ammann-Doubliez, l'autre, publié sous la direction d'Emmanuel Reynard, Alain Dubois et Muriel Borgeat-Theler sous le titre « Le Rhône. Territoire, ressource et culture ».

Le **Musée d'art** a contribué par un article de Maelle Tappy à l'édition du livre-objet *Little Sun Back Here* du duo d'artistes Badel/Sarbach, lauréat du Prix culturel Manor Valais 2019. Le **Musée d'histoire** a fait paraître dans la revue internationale *Archäologisches Korrespondenzblatt* un article de Pierre-Yves Nicod sur la statuette anthropomorphe préhistorique en bois provenant du col Collon. Une contribution de Patrick Elsig sur les coffres médiévaux du **Musée d'histoire** est parue dans *Art médiéval dans les Alpes* (coll.) sur le sujet des artistes et des artisans actifs dans les États de Savoie au Moyen Âge.

HINTER- FRAGEN UND WISSEN GENERIEREN

Die verschiedenen Institutionen der Dienststelle für Kultur setzten ihre aktive Publikationstätigkeit fort, um die laufenden Forschungen über das Wallis an die Öffentlichkeit zu bringen. Das **Kantonale Amt für Archäologie** veröffentlichte mehrere Werke, darunter der 20. Band der Sammlung *Archaeologia Vallesiana*, «Le site archéologique du



Couverture du / Titelseite des
Cahier de Vallesia n° 33, 2020



Objet anthropomorphe en bois sculpté découvert sur le Haut Glacier d'Arolla (Évolène, 3068 m). 2^e-1^{er} siècle av. J.-C.

Geschnitztes anthropomorphes Holzobjekt, gefunden auf dem Haut Glacier d'Arolla (Évolène, 3068 m). 2.-1. Jahrhundert v. Chr.



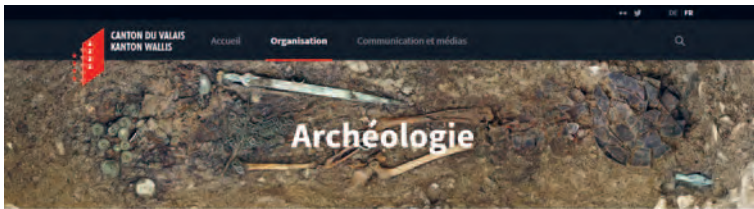
Archaeologia Vallesiana 20 (Cahiers d'archéologie romande 185). Synthèse des vingt années de recherches menées sur le plateau des Frisses à Ayent/Argnou, dont le point d'orgue a été la mise au jour d'un domaine rural d'époque romaine consacré à l'élevage bovin. Archaeologia Vallesiana 20 (Cahiers d'archéologie romande 185). Eine Synthese von zwanzig Jahren Forschung auf dem Frisses-Plateau in Ayent/Argnou, die in der Entdeckung eines Landgutes gipfelte, das in der Römerzeit der Viehzucht gewidmet war.

plateau des Frisses à Ayent/Argnou (Valais, Suisse). Occupations préhistoriques et ferme gallo-romaine», sowie mehrere wissenschaftliche Artikel über die neolithische Siedlung von Naters und die unerwartete Entdeckung von römischen Gebäuden in Brig-Glis.

Das **Staatsarchiv** publizierte zwei Vallesia-Beihefte. Das erste trägt den Titel «Hexenprozesse im Goms (1466-1467) und Hexenverfolgung im Wallis im 15. Jahrhundert» von Chantal Ammann-Doubliez, während das andere, «Le Rhône. Territoire, ressource et culture», unter der Leitung von Emmanuel Reynard, Alain Dubois und Muriel Borgeat-Theler erschien.

Mit einem Artikel von Maelle Tappy beteiligte sich das **Kunstmuseum** an der Herausgabe des Buchobjekts *Little Sun Back Here* des Künstlerduos Badel/Sarbach, Gewinner des Manor-Kulturpreises Wallis 2019. Das **Geschichtsmuseum** veröffentlichte in der internationalen Zeitschrift *Archäologisches Korrespondenzblatt* einen Artikel von Pierre-Yves Nicod über die prähistorische anthropomorphe Holzstatuette des Col du Collon. Im Buch «Art médiéval dans les Alpes» erschien ein Beitrag von Patrick Elsig über die mittelalterlichen Truhen des **Geschichtsmuseums** zum Thema der im mittelalterlichen Savoyen tätigen Künstler und Handwerker.

FAIRE CONNAÎTRE ET PARTAGER



Office cantonal d'Archéologie (OCA)

Missions

Préserver, recenser, documenter et valoriser le patrimoine archéologique constitue les principales missions de l'Office cantonal d'Archéologie (OCA) qui intervient sur l'ensemble du territoire valaisan.

Conformément à la majorité des cantons suisses, le Valais ne possède pas ses propres archéologues, mais délègue cette tâche à des entreprises spécialisées en la matière. En recherche, il est de la responsabilité de l'Office cantonal d'Archéologie de gérer les procédures administratives en prélevant les contributions en faveur archéologiques, de valider les dossiers et de procéder au diagnostic de terrain.

Les missions de l'Office cantonal d'Archéologie relèvent dans essentiellement de l'archéologie préventive et sont étroitement liées aux projets de construction et d'aménagement qui fleurissent dans le canton. En secteurs archéologiques, ces projets font l'objet d'un travail préalable des mesures à prendre avant le début des travaux qui requiert de réaliser des sondages archéologiques. En effet, ce patrimoine sensible par intérêt est particulièrement menacé par les travaux de terrassement, à son de se fait respectif de diagnostiquer les zones qui sont être construites et, si un site est, de protéger ces fouilles afin de pouvoir le documenter avant de laisser la place aux constructions contemporaines.

L'Office cantonal d'Archéologie dirige et assure la publication et ouvrages scientifiques de la collection Archéologie valaisanne au sein des Cahiers d'Archéologie romande (CAR).

Archéologie

Consultez un secteur archéologique :

Contacts, préavis et formulaires

Liens et procédures

Prospections

Archéologie glaciaire

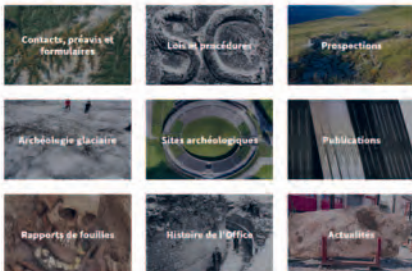
Publications concernant l'archéologie valaisanne

Rapports de fouilles

Histoire de l'Office

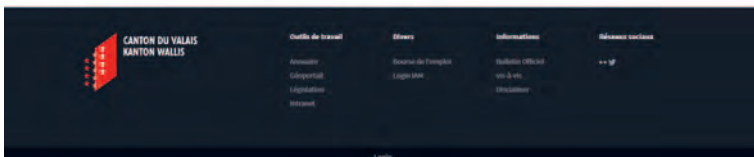
Actualités

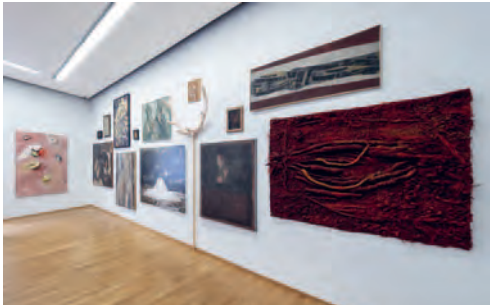
ACCÈS RAPIDE



Nouveau site internet de l'Office cantonal d'Archéologie du Valais, proposant une riche palette d'informations et de documentations liées à l'archéologie valaisanne.

Neue Website des kantonalen Amtes für Archéologie des Wallis, die eine breite Palette von Informationen und Dokumentationen zur Archéologie im Wallis bietet.





Exposition *My Pleasure ! Donations, etc.* 2000-2020, du 15.12.2020 au 07.11.2021, détail d'une salle d'exposition.

Ausstellung *My Pleasure ! Donations, etc.* 2000-2020, vom 15.12.2020 bis 07.11.2021, Detail eines Ausstellungsraumes.

Le Service de la culture s'engage à diffuser ses collections et ses recherches par différentes voies. La digitalisation, d'abord, permet de les diffuser largement et d'accéder à de nouveaux publics. Ainsi l'**Office cantonal d'Archéologie** a mis en ligne son nouveau site Internet (www.vs.ch/web/archeologie), précieuse source d'informations sur les services, les actualités et les recherches en cours. La plate-forme **vallesiana.ch** a été enrichie par plusieurs versements. Les **Archives** ont publié près de 100 000 pages de ressources, consultables jusqu'à cette date uniquement dans les locaux: recensements de la population valaisanne du 19^e siècle, archives du Valais savoyard conservées à l'*Archivio di Stato de Turin*, édition électronique de l'ouvrage « Giétro 1818. La véritable histoire » ou encore modules d'histoire du Valais pour les élèves. Près de 10 000 objets des **Musées d'art et d'histoire** y sont désormais aussi consultables. Sur place, la **Médiathèque** a proposé de nouveaux formats : À Martigny, un home cinéma d'archives, « Chez Archie », trône désormais au centre du libre-accès permettant aux usagers de découvrir des capsules vidéos originales sur le patrimoine audiovisuel. De plus, l'offre filmique en ligne de l'institution s'est considérablement étoffée.

Plusieurs expositions ont pu être présentées, malgré la pandémie. Aux **Arsenaux**, *L'amour en boîte* retraçait l'histoire d'amour très tourmentée vécue entre Eugénie de Treytorrens et Charles d'Odet entre 1811 et 1818, le couple ne s'étant pas moins quitté douze fois avant la rupture définitive.



Affiche de l'exposition / Plakat der Ausstellung *Les Gos. Une Montagne en héritage.*

Destination Collection, présentée au **Pénitencier**, se focalisait sur les missions et le travail des musées en présentant près d'un millier d'objets, dont de nombreux provenaient des collections de nos trois musées. *My Pleasure ! Donations, etc.* 2000-2020 rendait hommage aux bienfaiteurs du **Musée d'art**. *De l'or au bout des doigts* invitait à un parcours spécifique autour des coffres médiévaux du **Musée d'histoire**. Avec l'achèvement des travaux de restauration du chœur de la basilique et du moulin à bras du 16^e siècle attenant à l'église, deux nouveaux espaces ont pu être rendus aux publics sur le **site de Valère** cette année.

La **Médiathèque Martigny** a accueilli l'exposition *Les Gos. Une Montagne en héritage*, dédiée aux productions picturales, photographiques et filmiques d'une famille d'origine genevoise et française. L'exposition permettait de découvrir des lieux comme Zermatt, le Val d'Anniviers ou la Vallée de Bagnes à travers le regard des frères et d'Émile Gos.

BEKANNT MACHEN UND TEILEN



Coffre des archives de la paroisse de Saint-Martin, vers 1500.
Truhe aus dem Archiv der Pfarrei von Saint-Martin, um 1500.

Die Dienststelle für Kultur setzt sich für die Diffusion ihrer Sammlungen und Forschungsarbeiten über verschiedene Kanäle ein. Die Digitalisierung ermöglicht eine weite Verbreitung und das Erreichen neuer Zielgruppen. Darum schaltete das **Kantonale Amt für Archäologie** seine neue Website (www.vs.ch/de/web/archeologie) auf, mit wertvollen Informationen über Dienstleistungen, **Staatsarchiv** publizierte fast 100 000 Seiten an Materialien, die bisher nur vor Ort eingesehen werden konnten (Volkszählungen aus dem 19. Jahrhundert im Wallis, Archiv des savoyischen Wallis, das im *Archivio di Stato* von

Turin aufbewahrt wird, digitale Ausgabe des Werks «Giétro 1818. La véritable histoire» sowie Module zur Walliser Geschichte für Schulen). Fast 10 000 Gegenstände aus dem **Kunst-** und dem **Geschichtsmuseum** können ebenfalls dort entdeckt werden. Vor Ort bietet die **Mediathek** neue Formate an: In Martinach können die Nutzer:innen des Freihandbereichs das Archiv-Heimkino «Chez Archie» besuchen und Filme aus den audiovisuellen Sammlungen entdecken; ausserdem wurde das Online-Filmangebot der Institution erheblich erweitert.



Le chœur de la basilique de Valère retrouve son éclat après restauration du faux-appareil peint.
Der Chor der Valeria-Basilika erstrahlt wieder in altem Glanz.



Vue d'une salle de l'exposition *My Pleasure!* au musée d'Art
Blick auf die Ausstellungsraum *My Pleasure!* im Kunstmuseum

Trotz der Pandemie wurden mehrere Ausstellungen organisiert. In **Les Arsenaux** erzählte *L'amour en boîte* die stürmische Liebesgeschichte von Eugénie de Treytorrens und Charles d'Odet, die sich zwischen 1811 und 1818 nicht weniger als zwölf Mal trennten, bevor sie ihre Beziehung endgültig auflösten.

Im **Pénitencier** verlieh die Ausstellung *Destination Sammlung* Einblick in die Aufgabenbereiche der Museen und präsentierte mehr als Tausend Gegenstände, von denen zahlreiche aus den Sammlungen der drei Kantonsmuseen stammten. *My Pleasure! Donations,*

etc. 2000-2020 honorierte die Gönner des **Kunstmuseums**. In der Ausstellung *Gewusst wie, ist Gold wert* tauchten die Besucher:innen in die Welt der mittelalterlichen Truhen des **Geschichtsmuseums** ein. Auf dem **Gelände von Valère** konnten nach Abschluss der Restaurierungsarbeiten der Chor der Basilika und die an die Kirche angrenzende Handmühle aus dem 16. Jahrhundert für die Öffentlichkeit zugänglich gemacht werden.

Die **Mediathek Martinach** empfing die Ausstellung *Die Familie Gos: Vermächtnis Berg*, welche die künstlerischen, fotografischen und filmischen Produktionen einer aus Genf und Frankreich stammenden Familie zeigte. Orte wie Zermatt, das Val d'Anniviers oder das Val de Bagnes erschienen durch die Augen von Émile Gos und seinen Brüdern.

ACCUEILLIR, RENDRE ACCESSIBLE, FACILITER LA RENCONTRE



Ouvrage vulgarisé publié par l'Office cantonal d'Archéologie en 2020, qui présente les découvertes effectuées sur le site de Sous-le-Scex du début du Néolithique à nos jours.

Populäres Werk, das vom kantonalen Amt für Archäologie im Jahr 2020 herausgegeben wurde und die Entdeckungen der Stätte von Sous-le-Scex vom Beginn des Neolithikums bis heute vorstellt.

L'Office cantonal d'Archéologie a mis à l'honneur la place Sous-le-Scex, la rendant aux habitants de la Ville de Sion après plusieurs décennies de recherches dont le point d'orgue a été la découverte d'une église funéraire paléochrétienne (5^e au 9^e siècle ap. J.-C.). Plus de 1000 squelettes ont été retrouvés à l'abri du rocher de Valère. La place, mise en valeur par un marquage au sol de l'emprise de l'église et de

une histoire



Deux livres tout juste sortis de presse

Les dessins ont été élaborés à partir de la littérature et d'une bonne dose d'imagination. Toutes les informations sont tirées du ouvrage «Sion, Sous-le-Scex, des millénaires d'histoire au pied de Valère», sous la direction de Caroline Brunetti. À découvrir aussi, pour les experts, «Sion, Sous-le-Scex (Valais, Suisse). Volume II. Développement d'un quartier de ville antique», par Marc-André Halldemann et Olivier Prostler.

V À L'ÉPOQUE MODERNE, UN PRÉ DE FOIRE

Au XIX^e siècle, aucun bâtiment n'occupe le site. À l'ombre de Valère y subsistent des vergers et des vignes. Quatre siècles plus tard, rien n'a changé. Un marché au bétail se trouve alors dans la partie basse du quartier des Tanneries et sur l'actuelle place du Mill. Les jours de marché, les pèses de Sous-le-Scex sont alors utilisées pour le regroupe-ment de bœufs et pour faire paître les moutons des paysans venus des vallées latérales, en particulier les Hérensards. Du milieu du XIX^e siècle à la Deuxième Guerre mondiale, les quartiers des Tanneries est laissé à l'écart. Considéré comme sale, il abrite les familles les plus pauvres de la capitale.

IV AU MOYEN ÂGE, UNE ÉGLISE PALÉOCHRÉTIENNE

C'est sans doute la découverte majeure mise au jour Sous-le-Scex. Du VI^e au XI^e siècle, le site abrite une église. Une des rares préservées d'Europe. Celle-ci est construite selon le plan d'une basilique, pour répondre à la volonté des Pères de l'Église de bien distinguer les sanctuaires chrétiens des sites païens. Les lieux de culte chrétiens sont reconnaissables à leur grande salle de réaction couverte et à leur abside. À ses débuts, l'église fonctionne comme un cimetière couvert et n'est pas dédiée à des cérémonies liturgiques. La somme des moindres est enterrée dans la nef centrale. Tandis que les moines ont l'honneur de l'abside centrale. Vers la fin du VI^e siècle, un incendie ravage l'édifice et impose d'importants travaux de réflexion. Dans sa nef finale, la tribune fait quelque 35 mètres de long, 20 de large et 10 de haut. La vocation de l'église change au VIII^e siècle, pour élargir le rôle de lieu de culte. Des bancs, seuls les parois-murs de respect aux membres du clergé y sont laissés. La population, elle, retrouve les cimetières en plein air. L'église de Sous-le-Scex est ainsi le plus abandonnée au VII^e siècle, avant d'être progressivement reconstruite par les dépôts d'immolation de la Sicrone. La nef est momentanément occupée par un artisan, avant que les murs ne soient finalement rasés et les pierres recueillies ailleurs.

VI AUJOURD'HUI, UNE PLACE POUR LES BADAUDS

Au sortir de la Deuxième Guerre mondiale, suivant le développement économique de la ville de Sion, l'ancien quartier agricole de Sous-le-Scex devient zone à bâtir et s'urbanise. Bien que plusieurs projets de modernisation du quartier des Tanneries soient le jour, la ville décide de conserver le trame historique du lieu et l'accueil au milieu en valant. Non loin de là, le parking de Scex est inauguré dans les années 2000. En ce qui concerne Sous-le-Scex, la conservation de la plus ancienne église fondatrice de Sion soulève une importante polémique dans les années 90. Faut-il conserver ces vestiges? Le projet de les intégrer dans un musée archéologique, qui aurait vu le jour à proximité du parking de Scex, est discuté. Trop cher, il sera abandonné. On opte pour le rétablissement des vestiges afin de les protéger et de garantir leur pérennité. Ce mardi 15 septembre, la place Sous-le-Scex a été rendue à la population. Les travaux de réaménagement effectués permettent d'accueillir les badauds au sein d'un espace végétalisé à l'écart de l'agitation urbaine, tout en permettant le patrimoine entiel grâce à son mariage au sol qui dévoile les contours de l'architecture rigide du Haut-Moyen Âge.



Ouverture de la place Sous-le-Scex à Sion relatée par le *Nouveliste* du 17.09.2020.
Eröffnung des Platzes Sous-le-Scex in Sitten, berichtet der *Nouveliste* vom 17.09.2020.

quelques tombes importantes, tisse désormais un lien entre le patrimoine enfoui et ses utilisateurs du 21^e siècle. L'ouverture au public a été liée à la parution de deux ouvrages, l'un scientifique «Sion, Sous-le-Scex (Valais, Suisse)», 16^e volume de la collection *Archaeologia Vallesiana* des Cahiers d'archéologie romande, l'autre «Sion Sous-le-Scex – des millénaires d'histoire au pied de Valère», destinée à tout un chacun.

Alain Dubois, directeur des **Archives**, a eu l'occasion de présenter le rôle social et sociétal des archivistes dans le cadre du TEDx Martigny le 11 septembre au cours d'une intervention intitulée «Les archivistes:



Bibliobus- Bücherbar Juli 2020, Erzählerin Luciana Brusa mit Besuchern

Bücherbus Juli 2020, Erzählerin Luciana Brusa mit Besuchern.



Mallette expérimentale Botley / Experimentierkasten von Botley the Robot coding

remparts contre l'arbitraire ». Des visites nouvellement organisées par les Archives et l'Office du tourisme de Sion proposent un bref survol de l'histoire valaisanne en 13 étapes, de 1005 à 1955.

À cause de la pandémie, les **Musées cantonaux** ont dû annuler des vernissages et leurs deux événements annuels grand public: *Châteaux et Musées en fête* et *la Nuit des musées*. La fréquentation a évidemment été impactée, mais les mois d'ouverture ont néanmoins permis de proposer certaines actions de médiation culturelle orientées sur les métiers du musée, compte tenu du sujet de l'exposition *Destination collection*. Un jeu de cartes a été conçu pour les familles. Une démarche originale a aussi vu le jour: « Du grenier au musée » invitait la population à enrichir les collections des musées partenaires en apportant des objets. Interrompue par la fermeture de l'automne, la démarche sera poursuivie en début d'année 2021 durant la prolongation de l'exposition. Le **Musée d'art** a accueilli pour la première fois une artiste en résidence, Emilie Gougain, dans le cadre d'un partenariat avec l'ÉDHÉA.

La **Médiathèque – Martigny** a participé aux Journées européennes du patrimoine (JEP) sur le thème des femmes alpinistes, nombreuses et encore méconnues dans l'histoire de l'alpinisme dès ses balbutiements. À **Saint-Maurice**, la **Médiathèque** a acquis plusieurs robots et jeux de codage pour sa collection de mallettes pédagogiques expérimentales. En effet, la robotique pédagogique connaît un succès considérable en contribuant aussi au développement de compétences transversales, telles la résolution de problèmes et la collaboration entre élèves. Forte de son label « Culture inclusive », la **Médiathèque-Brigue** a développé toute une palette d'activités et adapté ses espaces de manière à optimiser l'accès pour des personnes à mobilité réduite. Des rencontres culturelles, dans une ambiance chaleureuse, comme les « Discussions autour du feu de cheminée » ont attiré un public nombreux.

BETREUEN, ZUGÄNGLICH MACHEN, NÄHER BRINGEN



Destination collection, projet de médiation « Du grenier au musée »
Zielsammlung, Vermittlungsprojekt « Vom Dachboden ins Museum »

Das **Kantonale Amt für Archäologie** rückte den Platz Sous-le Scex ins Rampenlicht und gab ihn nach jahrzehntelangen Forschungsarbeiten, die in der Entdeckung einer frühchristlichen Grabkirche (5. bis 9. Jahrhundert n. Chr.) gipfelten, den Bewohnern der Stadt Sion zurück. Im Schatten des Felsens von Valeria wurden mehr als Tausend Skelette gefunden. Auf dem Platz weist eine Bodenmarkierung auf den Grundriss der Kirche und



Destination collection, projet de médiation « Du grenier au musée »
Zielsammlung, Vermittlungsprojekt « Vom Dachboden ins Museum »

den Standort wichtiger Gräber hin und schafft so eine Beziehung zwischen dem verschollenen Kulturerbe und den Passanten des 21. Jahrhunderts. Zwei Publikationen begleiteten die Einweihung: der 16. Band der Sammlung *Archaeologia Vallesiana* der «Cahiers d'archéologie romande», unter dem Titel «Sion, Sous-le-Scex (Valais, Suisse)», und «Sion Sous-le-Scex – des millénaires d'histoire au pied de Valère», das sich an ein breiteres Publikum wendet.

Alain Dubois, Leiter des **Staatsarchivs**, hatte am 11. September am TEDx von Martinach die Gelegenheit, im Rahmen seiner Präsentation «Les archi-vistes: remparts contre l'arbitraire» von den sozialen und gesellschaftlichen Aufgaben der Archivare zu sprechen. Die vom **Staatsarchiv** und dem Tourismusbüro von Sion organisierten Führungen bieten einen kurzen Einblick in die Walliser Geschichte in 13 Etappen, von 1005 bis 1955.

Aufgrund der Pandemie mussten die **Kantonsmuseen** mehrere Vernissagen und zwei jährliche öffentliche Veranstaltungen absagen: *Châteaux et Musées en fête* und die *Nacht der Museen*. Die Besucherzahlen litten zwar darunter, es konnten jedoch während der Öffnungsmonate im Rahmen der Ausstellung *Destination Sammlung* mehrere Vermittlungsaktionen rund um die Museumsberufe durchgeführt werden. Für die Familien wurde ein Kartenspiel entwickelt. Die originelle Aktion «Vom Dachboden ins Museum» lud die Bevölkerung ein, Gegenstände mitzubringen, um die Sammlungen der Partnermuseen zu bereichern. Obwohl diese Aktion im Herbst unterbrochen werden musste, erfuhr sie infolge der Verlängerung der Ausstellung Anfang 2021 eine Fortsetzung. Zum ersten Mal durfte das Kunstmuseum in Zusammenarbeit mit der EDHEA in der Person von Emilie Gougain eine Gastkünstlerin empfangen.

Die **Mediathek – Martinach** nahm an den Europäischen Tagen des Denkmals teil, rund um das Thema der zahlreichen, jedoch wenig bekannten Bergsteigerinnen. Die **Mediathek – St-Maurice** erwarb für ihre experimentellen Lernkoffer mehrere Roboter und Kodierungsspiele. Die pädagogische Robotertechnik stösst auf reges Interesse und trägt zur Entwicklung fächerübergreifender Fähigkeiten bei, etwa der Problemlösung oder der Zusammenarbeit unter Schülern. Aufgrund des Labels «Kultur inklusiv» hat die **Mediathek – Brig** verschiedene Aktivitäten entwickelt und ihre Räumlichkeiten für Menschen mit eingeschränkter Mobilität zugänglich gemacht. Kulturelle Begegnungen in gemütlichem Ambiente, beispielsweise die «Gespräche am Kamin», zogen ein zahlreiches Publikum an.



Emilie Gougain, artiste en résidence au Musée d'art / Gastkünstlerin im Kunstmuseum

RAYONNER ET TISSER LA TOILE



Sion / Sitten
Projet / Projekt Time Machine

Les institutions du Service de la culture s'inscrivent dans un large réseau de collaborations, tant régionales, nationales qu'internationales. Ainsi l'**Office cantonal d'Archéologie** collabore avec le musée romain d'Avenches pour la restauration des nouvelles stèles découvertes à Sion, des universités européennes et le Service cantonal de médecine légale, dans le cadre des découvertes de restes squelettiques humains provenant principalement des glaciers.

Le 31 janvier s'est déroulé à Sion le 19^e « Forum valaisan des chercheur-e-s. Société, territoire, patrimoine », organisé par les **Archives**, la **Médiathèque** et les **Musées**. Le 30 juin a été portée sur les fonts baptismaux l'association Valais-Wallis Time Machine, projet mené par les **Archives**. Son objectif est de coordonner les initiatives qui visent à utiliser les techno-

logies numériques non seulement pour mieux indexer le patrimoine documentaire écrit, à travers les outils de reconnaissance de l'écriture manuscrite, mais également pour mieux valoriser ce patrimoine à travers la réalité virtuelle et la réalité augmentée. Trois projets sont actuellement menés dans ce cadre avec la Ville de Sion, Val de Bagnes et le projet Constitutions Time Machine, qui a pour objectif de mettre en commun toutes les ressources sur la constitution valaisanne de 1907 (<https://www.constitutions.ch/>).

L'exposition *Destination Collection*, qui a réuni un millier d'objets provenant de 38 musées valaisans, résulte d'une collaboration fructueuse entre les trois organisations composant notre paysage muséal: les **Musées cantonaux**, l'Association valaisanne des mu-



Affiche de l'exposition / Plakat der Ausstellung *Destination collection*

sées et le Réseau Musées Valais. D'autres liens ont pu être renforcés, comme la collaboration que le **Musée de la nature** a lancée avec le *Musée des Confluences* de Lyon et le *Naturhistorisches Museum* de Bâle pour deux expositions consacrées à l'Anthropocène. Ensuite, les nombreux prêts témoignent de la qualité des collections des **Musées cantonaux** et les ont fait rayonner tant en Valais qu'à l'extérieur du canton (Musée Jenisch à Vevey, Laténium à Neuchâtel, Musée national suisse à Zurich, Naturhistorisches Museum Basel).

La **Médiathèque**, site de Martigny, a été choisie par MEMORIAV, institution faîtière pour le patrimoine audiovisuel en Suisse, en vue de coordonner et faciliter le déroulement d'un de ses projets-pilotes. Il s'agit d'un recensement visant à établir une carte précise de documents photographiques, filmiques et/ou sonores à teneur patrimoniale. À Sion, et malgré la pandémie, les partenariats noués avec la HES-SO et le FabLab de Sion augurent d'activités futures intenses comme la mise en place d'ateliers dédiés aux enjeux du numérique.

AUSSTRAH- LEN UND VERNETZEN

Die Institutionen der Dienststelle für Kultur sind in einem breiten regionalen, nationalen und internationalen Kooperationsnetz integriert. So arbeitet das **Kantonale Amt für Archäologie** für die Restaurierung der unlängst freigelegten Grabstellen von Sion mit dem Römermuseum von Avenches zusammen sowie mit europäischen Universitäten und der kantonalen Rechtsmedizin, anlässlich der Entdeckung von menschlichen Überresten, hauptsächlich auf Gletschern.

Am 31. Januar fand in Sion das 19. «Walliser Forum für Forscher:innen. Gesellschaft, Territorium, Kulturerbe» statt, organisiert vom **Staatsarchiv**, von der **Mediathek** und den **Kantonsmuseen**. Am 30. Juni wurde die Vereinigung Valais-Wallis Time Machine gegründet – ein vom **Staatsarchiv** geleitetes Projekt. Ziel ist es, Initiativen zu koordinieren, welche digitale Technologien nutzen, um das schriftliche dokumentarische Erbe durch Handschriftenerkennungs-Tools besser zu indexieren, und zu versuchen, dieses Erbe dank der virtuellen Realität und der Augmented Reality aufzuwerten. In diesem Zusammenhang laufen derzeit drei Projekte in Partnerschaft mit der Stadt Sion, dem Val de Bagnes und der Plattform Constitutions Time Machine. Das letzte Projekt zielt darauf ab, sämtliches Material über die Walliser Verfassung von 1907 zusammenzuführen (<https://www.constitutions.ch>).

Die Ausstellung *Destination Collection*, welche mehr als Tausend Gegenstände von 38 Walliser Museen versammelte, ist das Resultat einer erfolgreichen Zusammenarbeit zwischen den drei Organisationen, die unsere Museumslandschaft prägen: die **Kantonsmuseen**, die Vereinigung der Walliser Museen und das Museumsnetz Wallis. Andere Beziehungen konnten gestärkt werden, etwa diejenige des **Naturmuseums** mit dem *Musée des Confluences* in Lyon und dem Basler *Naturhistorischen Museum* im Rahmen zweier Ausstellungen über das Anthropozän. Weiter zeugen zahlreiche Leihgaben von der Qualität der Sammlungen der **Kantonsmuseen** und trugen zu deren Ausstrahlung bei, im Wallis wie auch ausserhalb des Kantons (Musée Jenisch Vevey, Laténium Neuchâtel, Landesmuseum Zürich, Naturhistorisches Museum Basel).



Sion, Don Bosco, stèle de la fin du Néolithique en cours de restauration.
Sion, Don Bosco, spätneolithische Stele in Restaurierung.

Die Mediathek – Martinach wurde von der Schweizer Kompetenzstelle für das audiovisuelle Kulturerbe MEMORIAV ausgewählt, um eines ihrer Pilotprojekte zu koordinieren und weiterzuentwickeln. Es handelt sich um eine Bestandsaufnahme, die erlauben soll, ein genaues Inventar der existierenden Foto-, Film- und/oder Tondokumente mit kulturhistori-

schem Inhalt zu erstellen. Trotz der Pandemie zeichnen sich in Sitten bereits interessante Projekte in Zusammenarbeit mit der HES-SO und dem FabLab ab, zum Beispiel die Durchführung von Workshops zu digitalen Themen.



Nouveaux dépôts des Archives de l'État du Valais
Neue Bestände der Walliser Staatsarchiv

CONSOLIDER

L'Archéologie cantonale a rejoint le Service de la culture depuis le 1^{er} janvier et a changé d'entité administrative devenant « l'**Office cantonal d'Archéologie** ». Ce transfert facilite désormais les relations avec les **Musées cantonaux** et les **Archives** dans le cadre de travaux communs.

La construction d'une réserve centralisée sur le site d'Eterpys à Conthey offrira la possibilité à l'**Office cantonal d'Archéologie** et aux **Musées cantonaux** de rassembler leurs collections, de les sauvegarder dans des conditions de conservation enfin dignes et d'offrir des espaces de médiation et d'accueil pour les groupes.

Quant au projet phare des Musées cantonaux – le **Pôle muséal** – celui-ci a été élargi à l'Église et au Collège des Jésuites de la place du Théâtre. Le plan de développement est désormais clarifié.

Les **Archives** ont rédigé leur stratégie pour la période comprise entre 2021 et 2025. Ce document fait un bilan des actions développées depuis 2015 et propose 40 mesures à mettre en œuvre d'ici 2025 dans les domaines de la gestion des documents sous forme papier et électronique, la collecte, la conservation, la communication et la mise en valeur des fonds d'archives ainsi que l'organisation et la gouvernance même de l'institution.

Les équipes du Service de la culture

Le Service de la culture, ce sont une centaine de collaborateurs permanents et de nombreux collègues temporaires qui interviennent dans le cadre de formations, de programmes de réinsertion professionnelle ou du service civil.



Comité de direction du Service de la culture
Die Direktion der Dienststelle für Kultur

Au 31 décembre 2020, le Comité de direction du Service était constitué de **Anne-Catherine Sutermeister** (qui succède à **Jacques Cordonier** depuis le 1^{er} septembre), cheffe de service, **Damian Elsig**, adjoint et bibliothécaire cantonal, **Alain Dubois**, archiviste cantonal, **Hélène Joye-Cagnard**, cheffe de la Section de l'Encouragement des activités culturelles, **Léa Marie d'Avigneau**, conseillère patrimoine culturel, **Caryl Mottet**, chef de la section Administration et logistique, **Pascal Ruedin**, directeur des Musées et **Caroline Brunetti**, archéologue cantonale – l'Office cantonal d'Archéologie faisant partie du Service de la culture depuis le 1^{er} janvier.

Les sites de la Médiathèque étaient placés sous la direction de **Romaine Valterio-Barras** pour celui de Sion, **Benita Imstepf** à Brigue, **Sylvie Déléze** à Martigny, **Valérie Bressoud-Guérin** à Saint-Maurice ainsi que **Damian Elsig** pour l'e-Médiathèque.



Anne Bourban, nouvelle cheffe de la section Publics et Médiation
Anne Bourban, neue Chefin der Abteilung Öffentlichkeitsarbeit und Mediation

Le Musée d'art était dirigé par **Céline Eidenbenz**, celui d'histoire par **Patrick Elsig** et celui de la nature par **Nicolas Kramar**, alors que **Romaine Syburra-Bertelto** assurait la responsabilité de la section transversale *Collections*. Au 1^{er} octobre, **Anne Bourban** est nommée cheffe de la section Publics et médiation des Musées cantonaux, elle succède à **Séverine Debons Arlettaz**.

Après près de 25 ans à la communication du Service de la culture, **Line Dayer** est partie en pré-retraite en décembre.

KONSOLIDIEREN



Nouveaux dépôts des Archives de l'État du Valais
Neue Bestände des Walliser Staatsarchiv

Am 1. Januar wechselte die Sektion Archäologie ihre Verwaltungseinheit. Sie gehört nun zur Dienststelle für Kultur, unter dem Namen «**Kantonales Amt für Archäologie**». Dieser Transfer erleichtert die Zusammenarbeit mit den **Kantonsmuseen** und dem **Staatsarchiv**.

Der Bau eines zentralisierten Sammlungsdepots auf dem Gelände von Eterpys in Conthey erlaubt dem **Kantonales Amt für Archäologie** und den **Kantonsmuseen**, ihre Sammlungen zusammenzuführen und unter optimalen Bedingungen zu konservieren und über Vermittlungs- und Gruppenräume zu verfügen.

Das Grossprojekt der Kantonsmuseen – **Museumspol** – wurde auf die Église et Collège des Jésuites der Gebäude am Place du Théâtre ausgeweitet. Der Entwicklungsplan wurde nun zu Papier gebracht.

Das **Staatsarchiv** hat sein Strategiepapier 2021-2025 ausgearbeitet. Dieses Dokument zieht eine Bilanz der seit 2015 entwickelten Aktionen und schlägt 40 Massnahmen vor, die bis 2025 in den Bereichen Schriftgutverwaltung in Papier- und elektronischer Form, Sammlung, Erhaltung, Kommunikation und Erschliessung von Archivbeständen sowie Organisation und Verwaltung der Institution umgesetzt werden sollen.

Das Team der Dienststelle für Kultur

Die Dienststelle für Kultur beschäftigt rund 100 ständige und zahlreiche temporäre Mitarbeiter:innen, im Rahmen von Schulungen, Programmen zur beruflichen Wiedereingliederung oder des Zivildienstes.

Am 31. Dezember 2020 setzte sich die **Direktion** der Dienststelle aus **Anne-Catherine Sutermeister**, Dienstchefin (die am 1. September die Nachfolge von Jacques Cordonier antrat), **Damian Elsig**, Adjunkt und Kantonsbibliothekar, **Alain Dubois**, Kantonsarchivar, **Hélène Joye-Cagnard**, Leiterin der Sektion Kulturförderung, **Léa Marie d'Avigneau**, Beraterin für Kulturerbe, **Caryl Mottet**, Leiter Personal und Logistik, **Pascal Ruedin**, Direktor der Kantonsmuseen, und **Caroline Brunetti**, Kantonsarchäologin, zusammen. Seit dem 1. Januar gehört das Kantonale Amt für Archäologie zur Dienststelle für Kultur.

Die Mediathek Sitten wird von **Romaine Valterio-Barras** geleitet, der Standort Brig von **Benita Imstepf**, Martinach von **Sylvie Délèze**, St-Maurice von **Valérie Bressoud-Guérin** und die e-Mediathek von **Damian Elsig**.

Für die Leitung des Kunstmuseums zeichnet sich **Céline Eidenbenz** verantwortlich, für das Geschichtsmuseum **Patrick Elsig** und für das Naturmuseum **Nicolas Kramar**. **Romaine Syburra-Bertelletto** ist für die transversale Sektion Sammlungen verantwortlich. Am 1. Oktober wurde **Anne Bourban** zur Leiterin der Abteilung Öffentlichkeit und Vermittlung der Kantonsmuseen ernannt und trat damit die Nachfolge von **Séverine Debons Arlettaz** an.

Nach fast 25-jähriger Tätigkeit in der Kommunikationsabteilung der Dienststelle für Kultur ging **Line Dayer** im Dezember in den Vorruhestand.



Anne-Catherine Sutermeister
Cheffe de service dès le 1.9.2020 / Dienstchefin ab 1.9.2020

LES CHIFFRES / DIE ZAHLEN

SERVICE DE LA CULTURE DIENSTSTELLE FÜR KULTUR

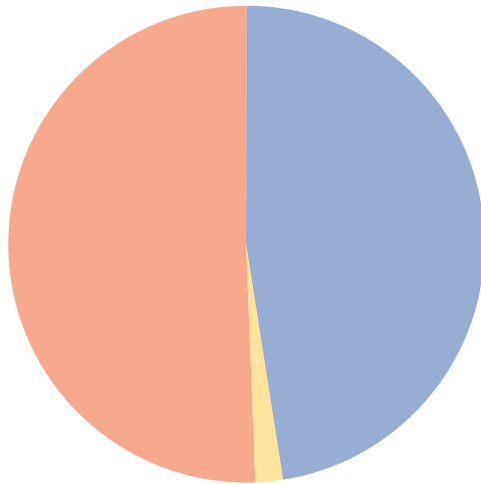
Charges	CHF 49780268.—
Aufwand	.....
Recettes	CHF 9283307.—
Einnahmen	.....
Personnel	CHF 15489104.—
Personal	.....
Employés à durée indéterminée (EPT)	100,40
Angestellte in unbefristetem Arbeitsverhältnis	.....

ACTION CULTURELLE GÉNÉRALE ALLGEMEINE KULTURELLE AKTION

Charges	CHF 12921834.—
Aufwand	.....
Recettes	CHF 3280924.—
Einnahmen	.....
Personnel	CHF 835711.—
Personal	.....
Événements dans l'agenda de Culture Valais	2139
Veranstaltungen der Agenda Kultur Wallis	.....
Institutions membres du Réseau Culture Valais	463
Mitgliedinstitutionen des Walliser	.....
Kulturnetzwerkes	.....
Participants aux cours de Culture Valais	256
Kursteilnehmer Kultur Wallis	.....

ENCOURAGEMENT DES ACTIVITÉS CULTURELLES KULTURFÖRDERUNG

Charges	CHF 11445129.—
Aufwand	.....
Recettes	CHF 1086384.—
Einnahmen	.....
Personnel	CHF 507010.—
Personal	.....
Nombre de demandes reçues	791
Anzahl empfangener Projekte	.....
Nombre de projets soutenus	527
Anzahl unterstützter Projekte	.....
Nombre d'unités de cours subventionnées	3931
dans les écoles de musique reconnues	.....
Unterrichtseinheiten in	.....
den anerkannten Musikschulen	.....



Compte EAC/KF 2020

Encouragement de la culture Kulturförderung	■	CHF 5 286 249.—
Étincelles de culture à l'école Kulturfunken in der Schule	■	CHF 249 936.—
Fonds culture et tourisme Fonds Kultur und Tourismus		CHF 0.—
Formations culturelles Kulturbildung	■	CHF 4 718 263.—

ARCHIVES CANTONALES KANTONSARCHIV

Charges Aufwand	CHF 2 599 808.—
Recettes Einnahmen	CHF 204 191.—
Personnel Personal	CHF 1 405 641.—
Part traitée des fonds déposés Erschlossener Anteil der hinterlegten Bestände	50%
Nombre d'archives communales inspectées Anzahl kontrollierter Gemeindearchive	14
Part des fonds stockés dans des locaux sûrs Anteil der in sicheren Aufbewahrungsräumen gelagerten Sammlungen	100%

MÉDIATHÈQUE VALAIS MEDIATHEK WALLIS

Charges	CHF	10 481 235.—
Aufwand	.....
Recettes	CHF	4 497 794.—
Einnahmen	.....
Personnel	CHF	6 969 947.—
Personal	.....
Visiteurs		395 221
Besucher	.....
Prêts		716 436
Ausleihe	.....
Notices documentaires accessibles par internet		1 762 989
Online zugängliche Katalogisate	.....

MUSÉES CANTONAUX KANTONSMUSEEN

Charges	CHF	6 852 336.—
Aufwand	.....
Recettes	CHF	2 947 782.—
Einnahmen	.....
Personnel	CHF	4 473 376.—
Personal	.....
Visiteurs		22 995
Besucher	.....
Classes accueillies par des médiatrices culturelles		57
Anzahl empfangener Klassen durch Kulturvermittlerinnen	.....
Participants à des activités de médiation (sans les écoles)		816
Teilnehmer an Vermittlungsaktivitäten (ohne Schulen)	.....

**OFFICE CANTONAL
D'ARCHÉOLOGIE
KANTONALES AMT
FÜR ARCHÄOLOGIE**

Charges	CHF	4 928 559.—
Aufwand	.....
Recettes	CHF	3 717 229.—
Einnahmen	.....
Personnel	CHF	1 292 851.—
Personal	.....
Nombre de préavis pour les permis de construire		398
Anzahl Vormeinungen für Baubewilligungen	.....
Nombre de chantiers de fouilles		30
Anzahl Ausgrabungen	.....
Nombre de pages publiées en lien avec l'Archéologie valaisanne		433
Anzahl publizierte Seiten zur Walliser Archäologie	.....

**PATRIMOINE CULTUREL
KULTURERBE**

Nombre de demandes de soutien et de reconnaissance d'intérêt cantonal reçues		45
Anzahl erhaltene Anträge für Subventionen und für die Anerkennung des kantonalen Interesses	.....
Nombre de soutiens octroyés		10
Anzahl gewährte Unterstützungen	.....
Nombre de collections et éléments reconnus d'intérêt cantonal		11
Anzahl Sammlungen und Elemente von kantonalem Interesse	.....

La fréquentation des différents offices du Service de la culture a été fortement impactée par la situation sanitaire.

Die Besucherzahlen der verschiedenen Institutionen der Dienststelle für Kultur haben unter den sanitären Verhältnissen stark gelitten.

CRÉDITS PHOTOGRAPHIQUES BILDNACHWEIS

P. 6 eMediathèque / Pp. 6, 7 Musées cantonaux du Valais, Sion – A. de Torrenté / P. 7 M. Thomas / P. 8 Musées cantonaux du Valais, Sion – M. Urfer / P. 9 A. Antille / P. 11 R. Hofer / P. 12 Archives de la MV-Sion – M. Bühler / P. 13 D. Zehnder / Pp. 14, 15, 16, 17, 18, 19 O. Maire / P. 20 2020 OFC – M. Duven / P. 22 S. Salzmann / P. 23 L. Défayes / P. 25 K. Fröhlich / P. 28 M. Vallotton / P. 28 berlinlandscapes / P. 28 A. Meha / P. 30 C. Logoz / P. 33 O. Maire / P. 34 Ciné-Doc – C. Simonetto / P. 34 S. Tschopp et D. Varenne / P. 34 C. Raccio / P. 35 R. Hofer / P. 35 M. Raposo / P. 35 Y. Bochatay / P. 35 B. Campiche / P. 36 O. Lovey / P. 36 H. Becquelin / P. 36 A. Kummer / P. 37 C. Ribordy / P. 37 PALP Festival / P. 37 Fondation du Château de St-Maurice – S. Rouiller / P. 37 M. Luggen / P. 38 Mélusine Films – M. Pitteloud / P. 38 Rhonefestival Team / P. 40 Soblue Weina / P. 41 P. Huser / P. 43 Cie Digestif / P. 45 D.R. / P. 46 D. Grangier / P. 46 Ecole d'Orsière / P. 46 G. Valéry Vuissoz / P. 46 W. Venetz / P. 47 J. Beytrison / P. 47 C. Dayer / P. 49 G. Valéry Vuissoz / P. 50 Ecole d'Orsière / P. 50 D. Grangier / P. 50 D.R. / P. 50 W. Venetz / P. 51 P. Walpen / P. 53 Musée du Vin, Valais / P. 55 Musée du Château Stockalper, Valais / P. 58 OCA/Archeodunum / P. 59 O. Maire / P. 59 Musées cantonaux du Valais, Sion – A. de Torrenté / P. 60 Musées cantonaux du Valais, Sion – N. Kramar / P. 61 OCA/InSitu P.-J. Rey / P. 62 OCA / P. 63 O. Maire / P. 63 Dr. Kurt Schnidrig / P. 63 MV-Sion / P. 64 la Souris Verte / P. 65 Musées cantonaux du Valais, Sion – L. Veuillet / P. 66 OCA/InSitu / P. 67 Musées cantonaux du Valais, Sion – M. Gärtner, Bâle / P. 68 Musées cantonaux du Valais, Sion / P. 69 Musées cantonaux du Valais, Sion – M. Martinez / P. 69 OCA/CAR / P. 70 OCA / P. 71 Musées cantonaux du Valais, Sion – Photo studio.vorben – A. Amherd / P. 71 MV-MY – E. Amstein / P. 72 Musées cantonaux du Valais, Sion – J.-Y. Glassey / P. 73 SIP – B. Dubuis et M. Martinez / P. 73 Musées cantonaux du Valais, Sion. studio.vorben | Alain Amherd / P. 74 OCA / P. 75 Le Nouvelliste / P. 76 Mediathek Wallis / P. 76 Médiathèque Valais St-Maurice / Pp. 77, 78 Musées cantonaux du Valais, Sion – J. Simões / P. 79 A. H. Mohamed / P. 80 la Souris Verte / P. 81 S. Eggs / P. 83 OCA / P. 84 M. Bonvin, Lausanne / P. 85 Service de la culture / P. 86 Musées cantonaux du Valais, Sion – N. Wenger / P. 87 M. Bonvin, Lausanne / P. 89 Olivier Lovey

IMPRESSUM

Conception / Konzept

Jacques Cordonier, Axel Roduit, Line Dayer,
Fanny Théoduloz

Rédaction / Redaktion

Anne-Catherine Sutermeister,
Hélène Joye-Cagnard

Coordination / Koordination

Line Dayer, Alessandra de Raemy

Recherche des visuels / Bildsuche

Margot Burget

Traduction / Übersetzung

Muriel Constantin Pitteloud

Relecture / Kontrolllesen

Alessandra de Raemy, Brigitte Vogel

Conception et réalisation graphique

Konzept und Gestaltung

Alain Florey — Spirale Communication visuelle

Police de caractère / Schriftbild

Euclid Flex – Emmanuel Rey

Impression / Druck

Schoechli impression & communication SA

CONTACT / KONTAKT

Service cantonal de la culture – Kantonale
Dienststelle für Kultur

Case postale 182 / Postfach 182 / 1951 Sion – Sitten
027 606 45 60 / service-culture@admin.vs.ch /
dienststelle-kultur@admin.vs.ch

www.vs.ch/culture / www.vs.ch/kultur

Le présent document peut être téléchargé sur
www.vs.ch/culture.

Das vorliegende Dokument kann auf
www.vs.ch/kultur heruntergeladen werden.

© 2021

État du Valais, DSSC, Service de la culture
Kanton Wallis, DGSK, Dienststelle für Kultur

ISSN 2297-1025

Tous droits réservés / Alle Rechte vorbehalten



Le Canton
du Valais
encourage
la culture
Der Kanton
Wallis
fördert Kultur



CANTON DU VALAIS
KANTON WALLIS

